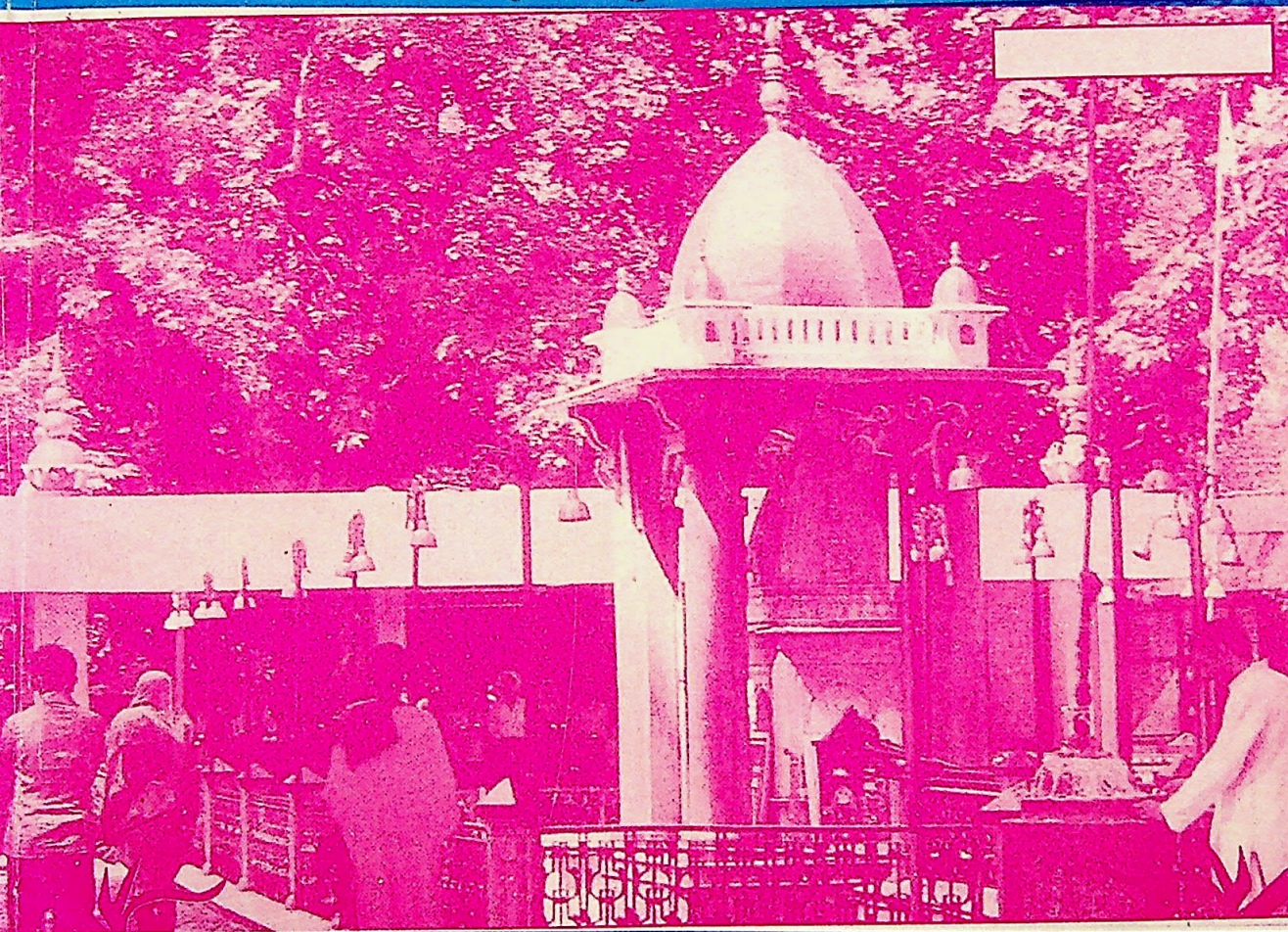


KSHIR BHAWANI TIMES

क्षीर भवानी टाइम्स

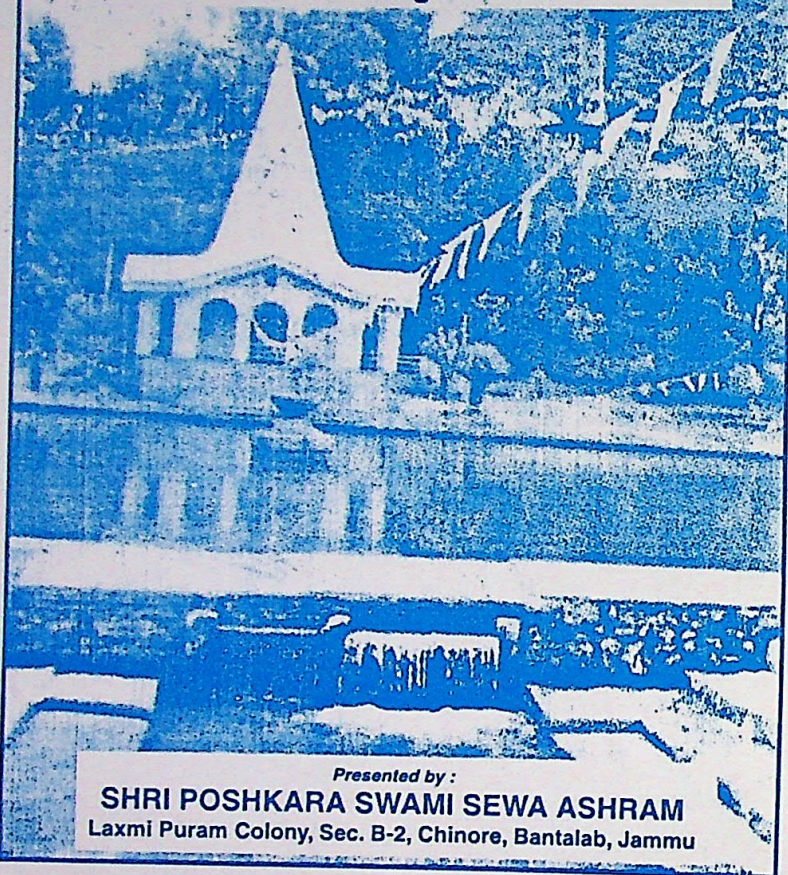
July-August 2003



**KASHMIRI PANDIT SABHA
JAMMU**

TIRTHRAJ LOKBHAWAN

Anantnagh-Kmr.



Presented by :

SHRI POSHKARA SWAMI SEWA ASHRAM

Laxmi Puram Colony, Sec. B-2, Chinore, Bantalab, Jammu

Tirth Raj Lok Bhawan as the name implies has the Praman of being the Sarvshresht of all the Tirth Sathans, in Kashmir. This ancient Shrine is said to be of 7th century A.D. when it used to be called by the name of Lok Punya, named after Lalita Datia, the great ruler of Kashmir. The word Lokpunya in Hindi laxican apparently has a few beautiful and rewarding meanings, which indicated the greatness and divinity of this Shrine. However, with passage of time word "PUNYA" got legitimately replaced by "Bhawan" for reasons not known.

In the three kilometre vicinity of the area there are 12 springs with their own historical sanctity. As per legend the whole area of Lok Bhawan was a Kerawa. A small village was then inhabiting there. There was no water even for drinking. Agriculture was out of question. A dumb orphan Hindu girl of the village namely, DAÍMAL would invariably get water for the inhabitants of the village in a pitcher from a distant scant source. This was her routine job of life. With passage of time when she grew old, she came to be known as KAJ-MAJ a dumb mother, out of reverence and respect. She had no source of subsistence except what little she was offered by villagers for getting water for their daily use.

(Contd. on Page 28)

क्षीर भवानी टाइम्स

KSHIR BHAWANI TIMES

(A TRILINGUAL MONTHLY JOURNAL OF KASHMIRI PANDIT SABHA, JAMMU)

VOL. : 11

NO. 11-12

JULY-AUG—2003

EDITORIAL BOARD

Editor-in-Chief	: TRILOKINATH KHOSA
Editor (English)	: ASHOK BRAROO
Editor (Hindi)	: Dr. R.L. SHANT
Editor (Kashmiri)	: R.L. JOWHAR
Chief Coordinator	: H.N. TIKKU

Printed and published by Triloki Nath Khosa for Kashmiri Pandit Sabha at Classic Printers, Bari Brahmana, Jammu. Ph : (951923-220243)

The opinions and views expressed in the articles are not necessarily those of the Kashmiri Pandit Sabha.

IN THIS ISSUE

ENGLISH SECTION

From President's Desk	2
Editorial	3
A Peaceful Solution	4
—T.N. Zutshi	
The Spirit of Kashmiri Pandits	7
—M. Kaul	
Chronology in Ancient Kashmiri History	10
U.S. Congress Responds to Prime Minister's Silence	11
—Andrew Souvall	
New Millennium	13
—Master Sat Lal Razdan	
Book Review	14
—L.C. Kaul	
Community Education Development Fund – HESK	15
The Secret of Success	16
—H.N. Tikku	
The Temple Legacy of Kashmir	18
—S.N. Pandita	
Tirath Raj Lok Bhawan	28
(Contd. from Inner Title Page)	

हिन्दी भाग

जम्मू : बूढ़े विस्थापितों की शरणस्थल - III	30
श्री विद्याधर शतकम	32
पंडित शिव प्रसाद चौधरी-खटखटे बाबा-डॉ. बैकुण्ठ नाथ शर्मा	34
बिवाई	39
पेट्रोल पम्प-विजय लाबरू	40
अनुष्टुप-श्याम बिहारी	42
कुछ वतन का विप्रेषण कुछ पुरानी यादें-अभिमन्यु	43
कश्मीरी लिपि का नया सॉफ्टवेयर-अभिमन्यु	45

काश्मूरि हिस्स

चे' सूर्य ति तुं मे' सूर्य ति-जौहर	47
वदुन-प्रो० हरि कृष्ण कौल	49
त्वक्वि नज्जु-मखन लाल कंवल	54
लोल-बाल कृष्ण सन्यासी	55
शर्वु खश-पुष्कर नाथ दर	56
बाँबरयोमुत समय-मोती लाल मसरूफ	57
मस्त बबस डॉल्थ-जवाहर लाल सरूर	58
बुँ छस अभय-सुनीता रैणा	58
व्यनथ-प्यारे भान	59
मॉन्जि रॉच वचुन-प्रेमनाथ 'प्रेम'	60

ADVERTISEMENT TARIF

3 Years Subscription (within J&K)	Rs. 250
3 Years Subscription (outside J&K)	Rs. 350
by Cheque/Draft	
Matrimonial	Rs. 60
Back cover	Rs. 5000
Inner cover	Rs. 3000
Full Page	Rs. 1200
Half Page	Rs. 800
Quarter Page	Rs. 500
Price Per Copy	Rs. 12
Overseas Subscription USD 30	

KSHIR BHAWANI TIMES

Kashmiri Pandit Sabha, Ambphalla,
Jammu-180001 Ph : 2577570
e-mail - kpsabhaj@sancharnet.in

FROM PRESIDENT'S DESK

Dear Brothers & Sisters,

Like earlier years the annual Amar Nath Yatra has been conducted by the J&K Government and Muslim bureaucracy under safety net of Army and para-military forces. What intrigues me time and again is that Kashmiri Pandits' role in Amar Nath Yatra has been completely neglected. It seems as if this holy and most revered shrine of Kashmir belonging to us since time immemorial has been usurped. The process of curtailing the rights of Kashmiri Pandits in managing the affairs of Holy Amar Nath Shrine had started with the emergence of Dharmarth Trust and now it seems that we have been completely marginalised. The Amar Nath Shrine board constituted by the State Government has no Kashmiri Pandit religious/political/social leader as an office bearer or member.

My community is worried about big things and bigger lands while the basic identity of Kashmiri Pandits is slowly and steadily being trampled by the Muslim bureaucrats and politicians. The Dharmarth Trust in Kashmir is presently being headed by a Kashmiri Muslim. Our temple property in valley is in shambles. All socio-religious and political organizations are a mute witness to this sad scenario and I wonder for how long we will allow our ancestral temples shrines and heritage sites to go into the hands of Kashmiri Muslims. Some of our political leaders have lofty dreams of future but I feel the ground beneath our feet is sinking.

I will shortly call a meeting of socio-religious-political leaders of our community to discuss this situation. Any other suggestion in this regard is welcome.

TRILOKI NATH KHOSA
President

Editorial

The recent out bursts against role of Kashmiri Pandits in Kashmir embroglio at a rally in Ved Mandir, Jammu tracing distorted versions of history looked ridiculous. The propounder of Hindu Unity spoke same venomous language at Geeta Bhawan in a rally of Kashmiri Pandits three years ago. It seems that the organization, which highlighted the atrocities of KP's in India and abroad for last ten years, has suddenly become antagonistic. The reasons may be political for retrieving the lost ground in Jammu and sowing the seeds of discontent amongst local population against Kashmiri Pandits. This out burst went un-noticed by our political leaders.

Actually there is little sympathy for the cause of Kashmiri Pandit's return, rehabilitation or political future in India. There are several factors responsible for our alienation. The biggest factor is divisions in our ranks. We have thousands of organization in India and abroad dissipating money and energy at cross roads to each other. Several attempts of unity of major out fits by Sabha and others have resulted in abject failures. There is absolute chaos. Another factor is growing complacency in all of us. Perhaps we have given away to fate. There are a few brave and noble souls doing selfless work in the social economic field but there is wide vacuum in the political front. There are occasional ramblings through press but that doesn't baffle either the state or the central government. For how long we will allow ourselves to be neglected. Is it enough that most of us have "Roti", "Kapda", "Makan". Our art, culture, language, history, religion will get extinct if we remain mute witness to the on-slaught of these political heavy weights.

Our camps have become human zoos, which are used for political exploitation in India and abroad. What is its benefit to the poor camp dweller who has been deprived of the basic human privileges for 13 years. What he has to do with the history of Nehru-Kak when his identity itself is at stake. When water percolates through his 8x14' hutment, he can hardly think of history. The Sahayta Samiti created in 1990 for the benefit of these camp dwellers has ceased to be a welfare organization of displaced people from valley. Apparently it looks as if all political parties, N.G.O.s, etc in J&K State and India have forgotten us for good. Where should we look for help? We have to ponder and the answer is within. The key to our entire problem is disunity and discord. We are being used and thrown. Let us change it by pooling our strengths together and restore the pride, glory, prosperity and dignity of our community. There should be no complacency in our efforts to regain the lost political glory as well. Then only our return can be called dignified and long lasting.

—A.K.B

Report on Seminar on

**"A Peaceful Solution for Settlement of Jammu and Kashmir Issue"
Organised by RE-BUILD INDIA**

at

Gandhi Peace Foundation on Oct. 13, 2001

I was in Jammu and Srinagar from 18th June to 18th September, 2001. I met several persons and started preparations for the seminar while I was in Srinagar, Former Chairman of the All Party Hurriyat Conference, Mirwaiz Umar Farooq and the President of Democratic Freedom Party, Mr.. Shabir Ahmad Shah had agreed to participate in the seminar. However, after the terrorist attacks in America and the beginning of war in Afghanistan they sent message to me that they would not be able to come. They also advised me that the seminar may be postponed. However, I informed the Hurriyat office in Delhi that I was not postponing the seminar. I also requested them that some representative of the Hurriyat conference may be sent to participate in the seminar. I was glad that Hurriyat leader Farida Behenji came to participate in the seminar along with her secretary Maulana Bahir Ahmed.

From Jammu senior journalist Shri Balraj Puri and former Chief Secretary of Jammu and Kashmir State, Sardar Teja Singh came. On behalf of the displaced Kashmiri Pandits President of "Daughters of Vitasta" Smt. Nancy Kaul came to participate in the seminar.

I requested Shir Rajiv Vora, editor of Gandhi Marg, to preside over the seminar. The first session was held from 10:15 a.m. to 1:15 p.m. and the second session from 2:00 p.m. to 4:30 p.m. I conducted the seminar. The main speakers were:

(1) **Shir Balraj Puri**

Shri Balraj Puri started the discussion on the subject of the seminar and gave information about the long history of the Kashmir question since independence. He emphasised that to resolve the Kashmir issue, first violence should be decreased. He said that as long as there was violence, the Kashmir problem would not be resolved. He also said that freedom and democracy mean that each persons has the freedom of dissent. Besides this basic freedom each unit of the state should have equal power and the culture of all regions and ethnic groups should be safeguarded.

(2) **Farida Behenji**

The speech of Farida Behenji was read by her secretary Maulana Bashir Ahmad. She said that about one lakh people were killed in Kashmir and the security forces deployed there cause much atrocities to the people. Maulana Bashir Ahmad said that Farida

Behenji was kept in Tihar jail for 5 years. He said that it was necessary to condemn terrorism, but "the young men whom you call terrorist we call them Mujahid. We do not like when you call them terrorist."

For the peaceful resolution of Kashmir issue Farida Behenji gave the following suggestions in her speech read by Maulana Bashir Ahmad.

- (1) Both sides should make sincere efforts to resolve the Kashmir
 - (2) Cease fire should be declared by both sides.
 - (3) The Army and security forces should be stationed only at the border. They should be withdrawn from all other places, including towns and villages.
 - (4) The militants in Azad Kashmir should also declare cease fire.
 - (5) The political leaders at present in jail should be released.
 - (6) All restrictions on political activities should be removed.
- (3) **Smt. Nancy Kaul**

The President of "Daughters of Vitasta", Smt. Nancy Kaul said that she was sorry that Farida Behenji did not say anything about Kashmiri Pandits. She told in what circumstances more than three lakh Kashmiri Pandits had to leave their homes in the Kashmir Valley. She said that peace cannot be restored in Kashmir till agreement

is reached with Kashmiri Pandits. To this end talks should be held with Kashmiri Pandits.

(4) **Sardar Teja Singh**

Former Chief Secretary of Jammu and Kashmir State, Sardar Teja Singh said that Jammu and Kashmir State has its own constitution under which zamindari system was abolished without giving any compensation to the landlords and the tillers of the soil became owners of the land. This revolutionary step could not be taken under the Indian constitution. He said that the constitution of Jammu and Kashmir State has been eroded by the Central Government over past decades. He said to resolve the Jammu and Kashmir issue autonomy should be restored in the state as it was provided in the constitution of the Jammu and Kashmir State.

(5) **Shri Roop Narain**

Freedom fighter Shri Roop Narain said that Shir Jayaprakash Narain had sent him to Kashmir when communal tension flared up because of an incidence involving a Kashmiri Pandit girl. He said that fair elections should be held in Jammu and Kashmir state. He suggested that elections in Jammu and Kashmir should be held under the supervision of three Supreme Court judges.

(6) **Shri Rajiv Vora**

Shri Rajiv Vora said that the power of non-violence should be brought forth among

the people. He told that modern materialistic western civilisation has given up the values of Christianity, while the followers of Islam and Hinduism still retain spiritual values in their daily lives. Shri Rajiv Vora advised that Muslims and Hindus should unite to face the onslaught of modern civilisation which is devoid of spiritual and moral values. This can not but be a non-violent resistance to all types of violence.

(7) **Smt. Nirmala Sharma**

The President of Jagriti Mahila Samiti, Smt. Nirmala Sharma told that she had visited Kashmir in 1990 along with her husband who was sent there by the government for some academic work. She said that militancy was at its height during those days, but she moved around in Kashmir without any security. She said that she established good relations with the Muslim population.

Before the seminar ended Shri Balraj Puri suggested that under the leadership of Shri Rajiv Vora some more people should be involved and a group should be formed which would try to find a peaceful solution to the Kashmir issue and would also try to involve Gandhi Peace Foundation in this work. On the basis of this suggestion of Shri Balraj Puri the following resolution was passed :

“We authorise Shri Rajiv Vora to take forward the work of the seminar and persuade Gandhi Peace Foundation to actively involve itself in this work. Under the leadership of Shri Rajiv Vora a larger group of like minded persons should be formed to reduce violence in Jammu and Kashmir.”

T.N. Zutshi

New Delhi

16th October, 2001

Editor

RE-BUILD INIDA

C/o Gandhi Peace Foundation

221, Deen Dayal Upadhyaya Marg

New Delhi-110002

PRAYER

Perform Lagan on Prescribed Time

It has been observed that marriages take place without sticking to the time scheduled fixed according to the earmarked mohrat which is specially conveyed by the Guru Jee to the bridegroom side in a function which is attended by the close respectable relations and friends of the 'Sambandhi' (Nichu Wole). This is one of the most important function where pooja is performed and Guru Ji honoured.

While on the actual occasion, of 'Lagan' this time scheduled is taken lightly and is shadowed by Videography and other entertainment.

The holy union becomes even unholy due to unauspicious time of 'Lagan' which seems gross negligence. It is therefore duty of Parents to ensure that the scheduled time of 'Lagan' is adhered to strictly.

H.N. TIKU

**Chief Coordinator
Kshir Bhawani Times**

"Kshir Bhawani Times" invites articles, poems, short-stories, anecdotes, notes and other news material related to any aspect of Indian culture and society in general and Kashmiri Pandits in particular. K.B. Times encourages young and budding writers so that they get an opportunity to express themselves in print. The articles should be neatly written on one side of the page and preferably typed. The length of the write-up is no consideration if the ideas are clear and fit for publication. Typed articles will be much welcomed as hand written are not times readable for print. Address all your correspondence in this regard to Editor, Kshir Bhawani Times, Kashmiri Pandit Sabha, Ambphalla, Jammu—180 005

The Spirit of Kashmiri Pandits

Historical Outline From The Ancient Times Through The Beginning of Muslim Era

—M.Kaul

The American writer William Faulkner wrote, "The past is never dead. It is not even past."

Our past is a powerful element of our consciousness, besides the history it provides of events that we must know to understand the world we live in and learn from. Beyond the factual mosaic of events that history attempts to be, it is the irrigator of our consciousness, whose fertility we very much depend upon for the richness of our present and future. We are living carriers of our personal and historical past. If we only learnt from history keenly the world we live in today would have been a more peaceful place.

Ancient histories of different parts of the world are wrapped in a lot of fog, particularly those in India, where history gathering art and craft was not considered a significant intellectual activity in the distant past. However Kashmir has been an exception, where good records of the times were kept, though some of them got lost.

For much of the Kashmir ancient history we depend on Nilmatpurana, the oldest extant book on Kashmir, and Pandit Kalhana's Rajatarangini. Nilmatpruana was written between 6th and 8th centuries and Rajatarangini around 1149. Later work is very significant because it is the first history

written in India and also because of the way it is written. Kalhana approached history in scientific and democratic way, giving the kings and the common men the same importance while assessing the causes and significance of the events of a period under consideration. He saw the transitoriness in the material and the political power. Here was a historian with a spiritual vision of human existence. He was a Kashmiri Brahman and wrote Rajatarangini in Sanskrit. His book is one of the most widely used references of the ancient Indian history verse. After his death his work was carried on by other historians, till almost the start of the Mughal era in Kashmir.

Nilmatpurana records (in the 6th to 8th cent. period) that Kashmiris were a religious people, upholding the sacredness of the land, and leading generally a happy life. Unlike some of the other parts of India, women enjoyed considerable freedom and were looked upon with respect and honor.

The name Kashmir is found in unbroken form in ancient Hindu texts like Nilmatpurana, Ashtadhyayi, Mahabarta, the Puranas, and the Braht Samhitta over a period stretching to 2,300 years. Legend has it that King Gonanda, the First of Kashmir and his son Damodra lost their lives fighting in Kureva-Pandava war of Mahabarta.

From the earliest historical times Kashmir was ruled by Hindu kings. This lasted till 1339, when Sultan Shams'd Din, popularly known as Shah Mir, an emigre from Swat (Which is in the present day Pakistan), laid the foundation of the Muslim era.

The earliest known rulers of Kashmir were Gonandiyas, a Hindu dynasty which ruled for about 3,049 years. Some records were kept during this era but unfortunately they were lost. Kalhana's History is only accurate from around Karkota Dynasty onwards, before that he is supposed to have used his imagination. Following this long stretch of Hindu era, was Buddhist era brought on by King Ashoka (273-332 B.C.)

King Ashoka founded the Kashmir capital Srinagri, about three miles from the present city of Srinagar, during the time when his kingdom covered Kashmir. The city developed rapidly and became prosperous and important. He constructed a large number of temples in Kashmir. After King Ashoka's brutally Pyrrhic victory in Kalinga, Orrisa, in 261 B.C., he turned Buddhist and made Kashmir the northern center for the development and diffusion of his new religion. This was the time Buddhism flourished in Kashmiri. It is said that Buddha himself had thought that Kashmir's environment was suitable for the meditative practices of Buddhism.

But with history's unexpected turns Buddhism receded from Kashmir for about 200 years when Ashoka's son Jaluka,

separating from his father's kingdom, founded an independent state, which practiced Hinduism. It was in King Kanishka's empire that Buddhism was brought back to Kashmir and it flourished then much more than its significant success the first time around. During this time an international Buddhist council, called the 4th Council, was organized just outside the present day Srinagar, in a place called Kundalvan, which is perhaps the present - day Harwan. This council, which lasted six months, was attended by some 500 Buddhist and Hindu scholars from different countries, under the chairmanship of a Kashmiri Brahman named Vasumitra. One of the momentous results of this council was the development of Mahayana Buddhism. The council was a watershed event in the diffusion of Buddhism outside India, like to Central Asia, Tibet, China, Korea, and Japan. Renowned Buddhist missionaries Kumarrajiva, Yasa, Vimalaksha, Sangabuti, Gautamasangha, and others started from Kashmir. Also spread abroad in the process were the stories of Mahabarta and Ramayana. So it was from Kashmir that Indian culture and Sanskrit literature traveled to some of the parts of the world. One of the bright stars in the pantheon of kings was Lalataditya (699-736). Here was an ambitious conqueror of lands, an astute administrator and statesman, and a prolific builder. In his thirty-seven years of rule he expanded Kashmir's control over Tibet, Badakhan, Punjab, and Kanuj. He created several towns, viharas, stupas, and temples,

the foremost of which is the grand sun-temple Martand, built over Mattan village in Kashmir. Martand's architecture and its location are greatly admired.

Hiuen Tsiang, the reknowned Chinese monk, came to Kashmir in the seventh century via Varamullah, present-day Baramulla, and stayed for two years. He found Kashmir scholars of high intellectual caliber.

For some two thousand years Kashmir was the prime source of Sanskrit learning and literature. It was a center for scholarly exchanges. Some of the significant scholars and poets of Sanskrit were Kashmiris: Kalhan, Bilhan, Acharya Bhamba, Udbhata, Acharya Kutanka, Mammata Anand Vardhana, Vamana, Rudrata, Kshemedra, Abhinav Gupta, Rojanak Shitianth, and others.

One of the most significant contributions that Kashmiri Hindus have made not only to the resplendent oeuvre of Indian philosophy but to the world philosophy has been the development of Kashmir Shaivism. Shaivism is a system of thought which prescribes the attainment of *moksha* (the absolute freedom) in Shiva. Although Kashmir Shaivism and Advaita Vedanta both teach nondualism, the nondualism of the former is quite different from the latter's. In Kashmir Shaivism this

universe is real and true but Advaita Vedanta considers it to be the other way. In Kashmir Shaivism Lord Shiva is connected with the real world through the expansion of his *shakti* and the universe is a reflection through him, as if in a mirror. Shiva and *shakti* are the same. Lord Shiva has three energies: Para, the supreme energy, Parapara, the medium or cognitive energy, and Apra, his inferior or objective energy. A human being lives in the inferior state of Shiva's energy and Kashmir Shaivism teaches how to attain Shiva's supreme energy.

We learn from the ancient Kashmiri history that fires were once lit somewhere in time in Kashmiri psyche for learning, for the pursuit of the truth of life, and for the devotion to God, which we know are still smoldering. We learn that a Kashmiri was always a lost soul in the clamorous world around him and he needed tranquility of the surroundings and a feeling of brotherhood with the fellow human beings to survive. The relationship between Kashmir and India had been like that between two brothers, separate but belonging to the same family—a situation which has been further reinforced through the time stretching to the present.

Attached to this presentation is a chronology in the ancient Kashmiri history.

Please donate for construction programme of K.P. Sabha Complex Jammu. Raising of one more Storey on the Community Centre and Library block is in progress.

Please donate to Welfare fund of K.P. Sabha Jammu to help orphans, diseased and poor.

Chronology In Ancient Kashmiri History

Sources

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. Nilmatpurana | Written in 6 th - 8 th Cent. (Oldest extant text) |
| 2. Kalhana's Rajatarangani | Written in 1149-50 (earliest times —12th Cent.) |
| 3. Jonaraja's Rajtarangani | Covers 1150 — 1459 |
| 4. Jaina's Rajatarangani | Covers 1459 — 1486 |
| 5. Raja Pataka | Covers 1486 — 1512 |

Chronology

~ 3677 - 628 B.C.

Gonandiya Dynasty (68 Kings) Dates of this era are highly unreliable

273 - 232 B.C.

King Ashoka develops the new city of Srinagri (see the expanded history below)

~1 - 2 Cent. A.D.

4th Buddhist Council in Kundalvan, Kashmir

625 - 855 A.D.

Karkota Dynasty

699 - 736 A.D.

King Lalitaditya

7 Cent.

Hiuan Tsiang visits Kashmir

885 - 1003 A.D.

Utpalla Dynasty

855 - 883

King Avantivarman (Suyya, the great engineer, lived in this time. Syyapore, new Sopore, named after him)

950 - 958

King Kshemagupta

981 - 1003

Queen Dida's reign

1003 - 1089

1st Lohar Dynasty

1089 - 1101

King Harsha

1101 - 1128

2nd Lohara Dynasty

1320 - 1323

King Rainchan

1339

Kota Rani dies

1339

Sultan Shams'd Din (Shah Mir)

Start Of Muslim Era

1753 - 1819

Pathan Era

1819 - 1846

Sikh Era

1846 - 1947

Dogra Era

History Of Srinagar

The city of Srinagri was founded by King Ashoka (273 - 332 B.C.) at the present-day village of Pandrethan, about 3 miles of the present-day Srinagar. (Panderthan was called Purnadisthan until 14th cent.). Present-day Srinagar was founded by King Pravarsena. The Second (Gonandiya Dynasaty) and used to be called Pravarpura. When the name Srinagri changed to Srinagar and replaced Pravarpura is not know.

U.S. CONGRESS RESPONDS TO PRIME MINISTER'S SILENCE

The Indo - American Kashmir Forum (IAKF) was approached by the Kashmiri Pandit (KP) community in India, including the flagship KP organization like the Kashmiri Samiti Delhi (New Delhi), Kashmiri Pandit Sabha (Jammu), and the All-India Kashmiri Samaj (AIKS), the apex organization of KP's in India. The community expressed considerable disappointment that the Prime Minister, during his last trip to Kashmir, had made absolutely no public mention of KP's and their welfare, considering that the community has been ethnically cleansed out of the valley and the last mass massacre in Nadimarg had occurred only weeks before.

The IAKF, the premier political advocacy organization of Kashmiri Pandits in the USA, approached the U.S. Congress, and what follows is the Congressional response. IAKF is very concerned that the Indian government has taken a very ambivalent approach towards the future of Kashmiri Pandits, and this is particularly distressing when the valley based KP's had to go on hunger strikes recently to get some of their concerns addressed by the State government.

The repeated massacre of Kashmiri Pandit children, women and men, continues unabated in Kashmir.

Vijay K. Sazawal
National President
Indo-American Kashmir Forum (IAKF)
Washington, DC
202-468- 7222

Attachments :

1. Press Release from Congressman Pallone's Office
 2. Letter of the Prime Minister by Congressmen Brown (OH) and Pallone (NJ)
 3. Newspaper account from India indicating Kashmiri Pandit request to approach the U.S Congress through the IAKF
- FOR IMMEDIATE RELEASE
CONTACT: Andrew Souvall /Pallone
May 29, 2003 (202) 225 - 4671
Ted Miller/Brown (202) 225 - 3401

PALLONE BROWN VOICE CONCERN OVER

INDIAN GOVERNMENT'S INABILITY TO CREATE

SAFETY NET FOR KASHMIRI PANDITS

Washington, D.D. — U.S. Reps. Frank Pallone, Jr. (D-NJ) and Sherrod Brown (D-OH), founding members of the Congressional Caucus on India and Indian Americans, today expressed concern over the Indian government's inability to create a safety net for Kashmiri Pandits in Jammu and Kashmir.

In a letter sent today to Indian Prime Minister Atal Behari Vajpayee, the two U.S. lawmakers said the prime minister's inability

to mention a terrorist attack against Kashmiri Pandits in Nadimarg during his visit to Kashmir in April left the lasting impression that Kashmiri Pandits are being ignored by local and central governments. The brutal March attack by gunmen dressed in Indian Army uniforms against the 11 remaining Kashmiri Pandit families in Nadimarg left 24 Kashmiri Pandits dead including 11 women and two children.

"We fail to understand how the State and Central governments can continue to ignore the longstanding situation in Jammu and Kashmir," Pallone and Brown wrote in their letter to the prime minister. "Unfortunately, there does not appear to be a coherent and sustained process to restore the valley to its diverse history. As strong supporters of India, we have heard concerns from our Indian-American constituents that both Local and Central governments have failed in their outreach to all constituents of Jammu and Kashmir.

"We are deeply concerned about this apparent lack of a sustained effort to create a political and economic safety net for Kashmiri Pandits and therefore, we respectfully urge you to address this issue immediately," the two lawmakers continued. "On April 18th in Srinagar, you expressed your sentiments towards Kashmiri Muslims

who feel disenfranchised within the Indian polity. We request that you make a public address informing the Pandit community about how it can be included in Kashmir Polity and in the peace process between India and Pakistan."

Pallone and Brown said no community in Jammu and Kashmir State has suffered more violence than the Kashmiri Pandits, who have been brutalized by Islamic fundamentalists, which has resulted in mass exodus of the Pandits from the Kashmir Valley since the 1990's. These actions have led to a mass exodus of Pandits from the Kashmir Valley, making them refugees in their own country. The two lawmakers point to a series of cold-blooded murders against Pandits in Sangrampora (1996), Wandhama (1998), Talwani (2000), and Nadimarg (2003), as the government's failure to protect this community.

While voicing concern over the Kashmiri Pandits, Pallone and Brown congratulated the prime minister on yet another peace initiative with Pakistan, and his efforts to reach out to Kashmiris who chose not to participate in the democratic elections held in Jammu and Kashmir State last fall.

Andrew Souvall Press Secretary
Office of Congressman Frank Pallone, Jr. (D-NJ)
Phone: 202.225.4671 Fax: 202.225.9665

Kashmiri Pandit Sabha (Regd) But Khu Temple Gagar Mal Road Amritsar elected the following office bearers on 19-5-2003 for the year 2003-04.

<i>President</i>	Sh. V.K. Magzine.	<i>Vice President</i>	Sh. Surinder Qazi.
<i>Trust Secretary</i>	Sh. Rajesh Raina.	<i>Cashier</i>	Sh. A.K. Jan.
<i>General Secretary</i>	Sh. A.K. Jan.	<i>Joint Secretary</i>	Sh. Ramesh Kumar Bakshi.
<i>Life Patron.</i>	Sh. Durga Nath Kaul.		

President,
KASHMIRI PANDIT SABHA, AMRITSAR

NEW MILLENNIUM

In the next century or in the New Millennium, People on the whole have to give up evil tendencies, Violence is to be replaced by love and reason, And we have to be righteous and treat one another with compassion

New world order has to replace the old cold war mindset,

Technology and Spiritualism have to co - exist,

True democracy without corruption and nepotism has to replace dictatorship and militarism,

We have to share each other's joys and sorrows and respect other religions as our own.

Globe is so close because of interaction through communication and transport

Composite culture has to flourish to replace sectarian thought.

We have to bring about progress and prosperity of all nations,

Natural disasters have to be faced with courage and co-operation.

New Millennium is opportunity for global trade and prosperity,

Through unselfish combined effort of humanity,

Each person has to have wide outlook and respect moral values,

And work hard irrespective of how much material gain accrues.

We have to be fit enough to shoulder challenges of the new millenium

Ways of health & happiness have to be sought,

Through proper education & control of population.

New sources of energy have to be developed without environmental pollution.

Proxy wars or open wars are evil propaganda have to stop,

Peaceful co-existence is answer to all conflict

Without pointing at others each nation has to reform itself

To usher in new world order of peace & progress for all

Master Sat Lal
Razdan

For having a fair assessment of our proximity of God, we may have simply to find out the number of people, animals, birds, plants and all other beings, whom we love unconditionally and with whom we can be contentedly at peace, without expecting anything in return from them. Greater this aggregated number, closer we are to God.

GOD IS LOVE-ABSOLUTE

(May all animates & inanimates be happy)

CAUTION

Almost all K.P.s perform marriage functions in various Janj Ghars, where it is accessible to even undesirable elements. This has resulted in some thefts. Even small boys are put on the job by criminals. Therefore, great watch and vigil needs to be kept while the ceremony is going on.

Book Review

On invitation extended by Dr. (Col.) M.K. Zarabi, President and the Executive of Jagat Guru Bhagvaan Gopinath Ji Charitable, Cultural & Research Foundation, New Delhi, Prof. Vachaspati Upadhyay, Vice Chancellor, Lal Bahadur Shastri Sanskrit Vidya Peeth (Deemed University) released the book titled 'THE SAINT EXTRAORDINARY BHAGVAAN GOPINATH JI', WRITTEN BY Shri T.N. Dhar 'Kundan'.

The book release function was held on Sunday 25th May, 2003 at 5-00 p.m. at Hindi Bhawan, Vishnu Digambar Marg, New Delhi, which was attended by large number of devotees of Bhagvaan Ji.

The function started by lighting of the lamp by the Chief Guest, followed by welcome to the Chief Guest and devotees by Dr. (Col.) M.K. Zarabi. Shri Pran Nath Kaul recited Guru Vandana slokas.

After releasing the book, Prof. Vachaspati Upadhyay, in his inimitable scholarly address referred to Jagat Guru Bhagvaan Gopinath Ji, the saint of all times. He praised the efforts of Shri T.N. Dhar 'Kundan' for writing biography of the great saint of Kashmir, his spiritual attainments and his message. In particular Prof. Upadhyay referred to three important words of Bhagvaan Ji 'SEZAR', 'PAZAR' and 'SHOZAR' Which had impressed him the most.

Shri T.N. Dhar 'Kundan' was honoured by presenting him a Kashmiri shawl. This was followed by a brief address by 'Kundan' in which he referred to his experiences while collecting material for writing the biography.

In his melodious voice, Shri Dalip Langoo recited bhajans in praise of Bhagwan Ji.

Prof. B.L. Pandit thanked the Chief Guest and devotees who participated in the function, to share the blessings of Bhagwan Ji. Shri Dalip Kaul ably compered proceedings of the function. Towards the close, light refreshment was served to all the participants.

The Editor,

(L.C. Kaul)

D - 40, Pamposh Encl.

New Delhi - 110048.

MATRIMONIAL

Wanted a KP boy preferably BE for a KP girl of a highly respected family and legally divorced, born 1969/5'4" working as Software Engineer Permanent citizenship Australia. Can shift to India in case the boy is well settled here or the boy may volunteer to settle in Australia for better prospects.

Contact Telephone No's :-

0120-2508601, 2583616 or 2542629

For clarification if any immediately.

COMMUNITY EDUCATION DEVELOPMENT FUND - HESK

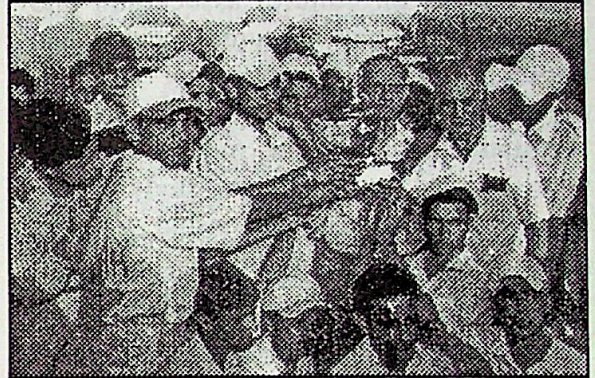
UTSAH MIGRANT CRICKET TOURNAMENT - 20003

Nagrota Cricket team won the final match played against Bantalab Cricket Club 'A' on 05/05/2003. Pt. Sunil Kumar Pandita was declared as man of the series. In an impressive award giving ceremony presided over by Pt. T.N. Khosa, President, KP Sabha Jammu, trophies were also given to ten men of the matches for their alround best performance by prominent social activists of the community. A souvenir was also released on this occasion by Pt. Amar Nath Vaishnavi.

The tournament was organized by the Community Education Development fund of the Hindu Education Society Kashmir (CEDF - HESK) and was played in Green field stadium of the J&K Sports council between 29/04/03 to 05/05/03. Ten teams participated - 8 from migrant camps and 2 from KPs living outside the camps. In all 150 KPs players participated. Veteran cricketers of the community including some of its ex. Ranji trophy players were also present.

On this occasion, shradanjali was also paid to the late Pt. Ramjoo 'Tikoo, father of cricket in J&K State besides recalling services rendered to sports by Pt. Kanwal Krishan Hakhu.

While speaking on the occasion Pt. Khosa highlighted need for organizing such activities for the migrant children as these can generate a sense of belongingness among them besides enabling spotting of talented players who can be groomed to get recognition. He extended full support of K.P Sabha, Jammu for such activities of CEDF - HESK. Supplementing these observation Pt. A.K. Dewani President Hindu Education Society Kashmir stressed that every endeavour has to be made to bring the community children out of depression and trauma through which they are passing though as a result of their living in exile due to militancy. He appealed the community leadership for this objective irrespective of their individual political views. The CEDF - HESK has decided to hold such tournaments at the national level. The KP sabhas working in different states of the country have been approached to organize teams in their respective areas for participation in such national level event some where in the months Nov/Dec. of the year. The society is also on its way to implement its Pratibah migrant children talent hunt in various academic streams - both curricular and co-curricular. Pt. Dewani appealed the community members to join the movement wholeheartedly.



Contact on E-mail

"Kshir Bhawani Times" is taking a new line. We want to make this journal, a vehicle of Kashmiri Pandit culture and ethos. In particular, we want to emphasize on the youth and the avenues that are available to enterprising young men and women of the community, throughout the globe. We invite any informaton in this regard. The information and even write ups can be sent to us through E-mail on the below-mentioned address.

kpsabhaj@sancharnet.in

THE SECRET OF SUCCESS

—H.N.Tiku

Education is nurtured on books, associations, and practices. Culture is nourished through study of, and reflection upon, books on culture; association and companionship with cultured society; and appreciation and practice of cultural perfection in thought, word, and speech. Meditation can best be maintained and nourished by our intelligent study of the scriptures, by our companionship with the good, and by our conscientious and deliberate living of a life of meditation.

Some seekers expect and even demand shortcuts to perfection. Unfortunately, there are no such shortcuts, although traders in religion and black marketeers in spiritualism would promise such "instant" perfection to anybody approaching them. Such false promises are often found lavishly printed and freely and noisily published.

To demand a shortcut in spirituality is to demand a falsehood. No guru can promise you shortcuts. The shortest cut is to cut the ego in two and make a tunnel to the kingdom of Truth that lies within!

Almost all possible difficulties on the path, arising because of the psychological maladjustments of the personality, are removed by the regular practice of the processes advised. However great a medication may be, the disease will not be cured just because the patient has procured the medicine. She has to take it in small doses for a period of time and allow her system to digest it. The medicine must become part and parcel of her, physical structure. Similarly, techniques, methods, and theories can never help us cure

ourselves of the disease arising from our faults of personality—unless we are ready to make slow but steady renunciation of the false and develop the true.

Thus, all that the novice in meditation can do is to be sincere and regular in practicing daily meditation. Live all the hours of the day in consciousness of the Divine and the Eternal. Play the game of life, play whatever part you have been called upon to play, but never forget your greater mission in life and the ultimate goal you want to achieve.

Through diligent practice and sincere pursuit of the nobler values of life, get yourself more and more attached to the higher and bolder in life. The extent of your success in attaching the mind to the nobler values of life will be directly proportional to the amount of detachment you gain from the low and the vicious. Detachment from "here" is attachment to "there." Progress is not possible without renunciation. Life itself is a progression from birth to death, from moment to moment. Each moment is renounced so that we may live the coming moment. Unless we are ready to leave the immediate spot on which we are standing, we cannot take a step forward. The only known method for climbing a ladder is to leave the lower rung and get on to the next higher one.

In the inward march toward the goal of perfection, we must also renounce at every step. We must renounce false values of selfishness, vanity, greed, and passions by acquiring their opposite good qualities. Whoever practices this diligently will enjoy immediate progress, surprisingly will enjoy immediate progress, surprisingly sudden and

full. All obstructions in our spiritual path are obstructions put up by ourselves. The more we live the right values, the more we will succeed in our meditation. The technique of right living is amply explained in the Upanishads, and nowhere so well as in the *Katha Upanishad* with its elaborate description of the technique in the analogy of the body-chariot.

Many unintelligent students of spirituality, in their attempt to understand the scriptural significance through mere book study, come to the hasty conclusion that the Vedantic technique of meditation cannot help an individual in life. A few even strive to prove that a meditator who practices regularly is someone heading for sure failure in life. Vedanta is not in any sense of the term a pessimistic negation of life. It is a healthy philosophy that promotes the growth and happiness of the human being both in his individual and in his communal life and points a way to reach the Beyond, but surely *in and through life*.

The greater the amount of concentration that a seeker can apply in his everyday life, the greater will be his success in mediation. Anyone who practices meditation correctly will necessarily gain in all efforts at concentration. Again, as he develops in meditation, he gains more in his ethical and moral perfection and in his devotion to the Lord, which must necessarily give him a greater amount of intellectual poise and mental peace. Anyone who has thus grown rich in concentration, intellectual poise, mental peace, and integrity of character will most surely succeed in any walk of life and reach realms beyond the purview of the average person.

Thus viewed, meditation becomes a true education a secret preparation to face the world of unsteady circumstances and evanescent glories. True meditation can fashion out of any ordinary person an incomparable genius. The stories of the great sages of the world all tell us that they often had nothing much to claim for their general education; many of them enjoyed none of the circumstances conducive to achieving anything spectacular; yet they grew to their brilliant stature through their practice of meditation. Ultimately they became immortal people of wisdom. Even if one saint or sage from the past could thus redeem himself from the limitations of the mortal and raise himself above the average in his own lifetime, every one of us has the right to claim this privilege as our sacred heritage. Meditate and grow.

Mother's Love

*Everything a mother touches
In her loving way
Blossoms with her tender care
And brightens day by day
That's why we bring her all our hopes
And disappointment too
Knowing of her special knack
For helping dreams come true
May be it's a word, she says
That makes the sunshine start
May be it's her endless faith
That really warms the heart
We may not know just what it is
That makes her mean so much
But everyday we thank God
For her loving "Mother's Touch"*

THE TEMPLE LEGACY OF KASHMIR — AN ACCOUNT FROM BURRIED HISTORY

S.N. Pandita, New Delhi

Kashmir abounds with remains of temples of antiquity characterised by a combination of massiveness and simplicity and of solidity and grandeur which symbolises power glorified with piety. They also display refinement and art. Their ponderous solidity or structure being relieved by the grace of colossal sculpture coupled with an inexhaustible variety of architectural details have called forth admiration of many that included attention of great Chinese travellers like Hieun Tsiang (631-633 AD) and Oukong (759 AD). There are few temple ruins in India comparable to those found in Kashmir. So rightly observed Dr. Ernst Neve, the famous medical missionary of Kashmir, 'Ancient India has nothing more worthy of its early civilization than the grand ruins of Kashmir which are the pride of Kashmiris and admiration of travellers. The massive, the grotesque and elegant in architecture may be admirable in parts of India but no where is to be found counterpart of the classically graceful yet systematically massive edifices as in Kashmir temple ruins.'

Ancient monuments of very great archaeological interest which disclose the existence of a lost civilization are, as stated above, numerous in Kashmir. The devotion of kings, the reserves of the kingdoms and skills of master artists in the past combined

to raise the magnificent and the beautiful temple edifices in Kashmir. They were built to endure for all times. Their solidity of construction and their gigantic size strike one with wonder that man could have built them. Many kings have come and gone and civilizations have bloomed and vanished since they were built. People go and pace around them and gaze on them with amazement and awe — amazement inspired by the stupendous right and skill of their builders and awe excited by the ruins of these edifices which look as if weeping over the departed glory of their founders.

But the disintegrating hand of time and earthquakes and the vandalistic propensities of certain bigoted have laid many temples of Kashmir to waste. The climate of Kashmir too has been peculiarly destructive to them added by the frosted snow lying long over them. One must appreciate that founders of these temples were wise enough to use stones of very large dimensions as smaller ones should have under these conditions crumbled and vanished long ago.

The Kashmiris in bygone ages were called *Shastra Shilpina* or architects, an epithet applied to them on account of their well known skills in building. The people had a religious past having deep rooted connection and notions of religion based on

ancient traditions and sacred mandates. Even if the present finds, ruined temples, the fact remains that their lofty arches and massive blocks of masonry were quarried and erected bit by bit by a people who expended their best on buildings which were to be set aside for nothing but the noble purpose of worship. But alas! repeated devastations were done and havoc was wrought to them by cruel implacable zealots and vandals from time to time. It's a pity that formerly these most important and precious relics of the past glory of Kashmir were allowed to remain in a lamentary neglected condition. Unprotected from the destructive and disintegrating influences of weather the ancient temple monuments in Kashmir gradually crumbled to ruins.

In 1875, Hofrath Georg Buhler and after him several European Sanskrit scholars came and delved in the Kashmir soil. However, all honour goes to the late Lord Curzon who actuated by his great love for antiquities established an Archaeological Department in India and then the Kashmir Darbar caught the hint and instituted an Archaeological Department of their own in Srinagar. Yet the first nucleus of knowledge about Kashmir temple monuments came from the works of European Savants like Cole, Cunningham, Fergusson and foremost amongst the later source of information on these, names of Stein, Buhler, Vogel and Know stand out. In the course of researches, Stein succeeded in identifying a large number of interesting spots with rare

account of history. Among these were the famous city of *Parihasapura* built by Lalitaditya as his favourite residence and capital of Kashmir, *Shardavanna* (modern Harwan) where the great Buddhist teacher Nagarjuna is reported to have lived and the temples of *Shiva Bhutesa* and *Siva Jeyshtesa* situated near the hamlet of Vangath. He also spotted *Kaptasvara* — modern Kother with its two temples and *Mamalaka* the modern Mamal near Pahalgam with its little shrine of *Mameswara Siva* built by Jeyshtesa in 1126-1128 AD. Stein also established that a ruined temple was converted into tomb of Peer Haji Muhammed in the city of Srinagar. This probably represented the temple of *Ramasvamin* attributed to Ranaditya. Buhler identified the ancient city of *Jayapura Dvaravati* founded by *Jayapida Vinayadita* grandson of *Muktapida Lalitaditya*, towards the end of 8th century AD with the identification of extensive remains near the village of Andrkoth. Vogel made known the remains of temple sites near a village called Malangpura which is situated about 3 miles southwest of Avantipura. Sten Know identified for the first time the temple in the Firozpur Nala below Gulmarg. Alongwith these discoveries also came to light two representations of *Lakulisa* or *Luktapani* on the doorways temples of *Puranadhishtana* and *Payar*. Though Cunningham recognised in the temple of *Puranadhishtana* the temple of Meruvaradhan Svami Vishnu, erected by a

minister of Partha between 906-921 AD but presence of *Lakulia* the form of Siva proved that this temple was a Siva fane.

The inner arrangement of Kashmir temples is essentially Indian yet the stepped roof of South and curved spire of temples in North are missing. The temples of Kashmir are either square or oblong. They are sub-divided into closed (*Vimana*) or open (*Mandapa*) type. The doorway of temples in Kashmir face in all directions but care is everywhere taken to place the water spout invariably to the left of image. The former practice is also at variance with the rule that Vishnu temples should always face towards the east. The temples of Kashmir without exception are what Ram Raz designates, as *Suddha* edifices i.e. composed of one kind of material from the base to the summit. The material employed in them is lime stone of somewhat bluish colour, fine grain and susceptible of receiving a high polish. Only one temple that of Buniar is built in granite stone of whitish colour. A porous kind of stone locally called as *Kanait* and similar to *Kanjur* of Taxilla was used for ceilings and also for foundations of cells. Brick has never been found in actual use as material for the ancient temple buildings in Kashmir. This fact is established on a Sarada inscription of Ramadeva which was discovered by know in the village of Arigoam.

The ancient temples of Kashmir so far known to us range in date about the middle of 8th to about the 12th century AD. The

only examples of a later period being small shrines of no architectural value. Fergusson could not discover any temple site in Kashmir of a later date than 1000 AD but Stein however, established that the temples of Kother and Mamal belong to 11th and 12th centuries. With the help of many Gandharva monasteries and other Buddhist buildings unearthed at Taxilla one can reconstruct a fairly complete picture of architecture of Kashmir of that period. Unhappily no buildings of that age have survived in Kashmir above the ground. Even in the days of Lalitaditya, earlier buildings had become scarce. However, Lalitaditya discovered by excavation deep under the ground two ancient temples with closed doors containing images of *Kesava* which on the ground of inscriptions engraved on their bases were interpreted as having been put by Rama and Laxmana, the heroes of Ramayana, a story which seems to show that the script of the inscriptions was not known to the pandits of Kashmir of Lalitaditya's time. The two images in question are stated to have been later installed in new temples at *Parihasapura*. It was Lalitaditya who imported into Kashmir for the first time, a Buddha image from Magadha.

The dedicatory inscriptions which most of the temples of Kashmir are said to have contained and lost and so has been the gradual loss of grandeur. The peristyle which was an important feature in the temples of 8th and 9th centuries disappeared

in the temples of Payar, Mamal and Kother. A similar process is observed in the form of trefoil arch which gradually merges into the round arch and of the pediment which dwines into a mere decorative ornament. The porticoes in the side walls of the sanctum which in the earlier times were equal in dimensions to that on the entrance side denigrate in later examples into small sized niches such as we notice in some of later temples near Vangath. It is to be noticed that much of this decay in the style of architecture must have been also due to weakness and comparative resourcelessness of the later Hindu rulers in Kashmir, a few of whom were even driven to the necessity of robbing the valuable property of temples and other religious institutions.

Stupas of the Maurya a time existed in Srinagar which contained each a measure of relics of *Tathagata*. A tooth of Buddha $1\frac{1}{2}$ inches in length is stated to have been enshrined in stupa attached to *Jayendravihara* in the same city. In another stupa which Kanishka erected in some place in Kashmir he deposited sheets of red copper engraved with commentary on the three Pitakas. One of these, *vihara* was erected at Arigoam in honour of Bodhistava Avalokites vara. *Parihasapura* was the name of an ancient city founded by Lalitaditya in the first half of the 8th century AD. Already in the time of Kalhana, the city was in ruins and evidence shows that temples of *Pattan* were partly built with the materials carried away from this city.

From the ancient site of *Rajavihara* in one the cells, a small earthen vessel was discovered. It contained 44 silver coins of Durlabadeva, grandfather of Lalitaditya Muktapida, Jayapida Vinayaditya, grandson of Lalitaditya and Vigrahatunga. The samples at *Parihasapura* were called *Parihasakesva*, *Muktakesva*, *Mahavarha* and *Goverdhanadhara*. Of these the temple of *Goverdhandhana* was identified by Stein at a village now known as Gurdan in Kashmir. The ruins of sacred image and fragment remains of stone lintel and a capital column is all that was located of which Vigne established that capital column had been carried away to *Puranadhisthana*. According to liter Persian chronicles of Narayan Koul and Mumammed Azim, the fragments of this column were still visible upto the early part of 18th century. It is now believed that this column was converted into the road metal of the Jhelum Valley road.

All the village of Vangath are situated two groups of rains of temples with separate enclosures named *Rijadainbal* and *Nagbal*. Stein identified the principle temple of the Eastern group with that of *Shiva Bhutesa* and the western group that of *Shiva Jeyasthesa*. These shrines were places of pilgrimage from very early times. Ashoka obtained a son from this deity and Jaluka son of Ashoka made a vow that he would over worship *Jeyasthesa*. A spring north to this temple she was also identified by Stein as the tank into which the minister of Avantiverman threw the bleeding body of

Dhanva who had confiscated the lands endowed upon the temple of *Bhutesa*.

The temple situated two above Rampur, close to Jhelum Valley road and known by the name of Buniar (*Bhaniyar* or *Bhavaniyar*) due to its dedication to Goddess Bhavani is in fact a temple attributable to the worship of Vishnu. It is by far the best temple of Kashmir on account of two reasons, one it is built in hard granite rock and two because it was left untouched by the *iconoclast* Sikandar due to its remote location. A temple existed between Uri and Nowshera which Cunningham relying on Baron Hugel called as Hungutri a corrupted derivative of *Varnakotri* meaning Golden Durga. However, the local tradition was never familiar with this name. The temple was dedicated to Vishnu as fragments of life size statue of this deity were found in the courtyard. But fortunately, the throne of the image has escaped destruction at the hands of a road contractor who though had taken it out and left in the entrance. It has now been put back in its original position against the back wall.

The modern town of *Pattan* marks the site of ancient *sankarapurapatana* founded by King Sankaravarman (883 - 902 AD). Here the king erected a temple and named it as *Sankaragaurisvara* while his wife erected a temple which she named as *Sughandesha* after her own name. Sankaravarman's minister Ratanavardhana built a third temple and named it *Ratanavardhanesha*. Cunningham identified

the temples built by the Kings and queen. The third temple has perished and its materials today survive around the walls of bails and near by Dak Bungalow. Cole took five pictures of these monuments. These were however, damaged only in an earthquake which took place in 1880.

The tomb of Zainul - ab-din is situated in a large enclosure on the right bank of river Jhelum below the fourth bridge of the city of Srinagar. The grave in which the remains of Zainul - ab - din lie buried is an insignificant one hardly recognizable from other graves around it but the enclosure wall surrounding it undoubtedly belonged to an ancient Hindu temple. The ancient name of this temple will perhaps never be known but there is no doubt that it was a temple of *Vaishnava* deity which was erected about the 9th or 10th century. A part of this complex encloses also in Muhammadan style structures built by Sultan Habib of Kashmir in 1573 AD.

At the village Tapar twelve miles onwards from Baramullah towards Srinagar are the ruins of a temple called *Narendrashvara* which was built by Narendraprabha queen of Pratapaditya-II who reigned Kashmir from 634 to 684 AD. It was ruined by Sikandar and his son Zainul-ab-din (1420-1478 AD) used the stones in the construction of the bund from Naidkhai to Sopur. In the Wular lake there is a small island called-Suna Lank. The island contained a Hindu temple whose traces were available till recently. It was

demolished and the island was raised and shaped with same materials by king Zainul - ab - din. Thereafter, he called the island as Zaina Dab after his name and extolled it as a delightful spot for pleasure parties. But the ruins will always tell a Hindu tale.

The shrine of *Tulamula* sacred to Goddess *Kshirbhawani* or *Ragina Devi* is most popular place of pilgrimage among the Pandits of Kashmir. A curious phenomena observed here is that the water of spring changes colours occasionally like purple, green and so on. The *Ragina Kavach* — a psalm in praise of the Goddess included in Sanskrit work *Rudrya mala tantra* proves the pilgrimage is an ancient one. The *jagir* of the priests of *Tulmula* was once confiscated by King Jayapida who ruled Kashmir from 753 to 784 AD and one of the priests of *Tulmula* named Ittila cursed him for his impious deeds when a golden pole of the canopy suddenly tumbled down upon the king from which he sustained serious injury resulting in his death. The Mahatmya of the shrine says the Goddess was originally in Ceylon in the house of Demon king Ravana after whose death, she was brought by Hanumana here but its account is not mentioned in Ramayana and Mahabharatha. This place of pilgrimage was not visited by the Hindus during the Muslim rule and had been altogether forgotten by people until about 350 years ago when a Kashmiri pandit named Krishna Pandit Tapilu, whose descendents reportedly lived at Bohri Kadal in Srinagar until recent times about 50 years ago, by looking into a book

called *Brihad Katha* discovered it and since then the people have again commenced visiting it. The offerings of the milk, rice and sugar that form the sediment in the spring was removed only twice within living memory. The first in 1867 by a man named Dewan Narsingh Dyal which followed a virulent epidemic of cholera. After that, nobody dared to do it again for the displeasure of goddess until the spring nearly disappeared with sedimentation when Pandit Vidhala Dhar, the Chief *raise* of Kashmir in 1902 decided to clear the spring. The Digging unearthed an ancient temple in the centre built of large sculptured white stones with marvellous images of Hindu deities. Subsequently, the whole shrine was repaired in 1907 by Maharaja Pratap Singh with the erection of marble structure and fencing on the old site in the centre of spring.

The most conspicuous temple in the heart of Srinagar the Shankaracharya temple on the hill of *Gopadari* was built by King Gopaditya who reigned Kashmir from 308 - 328 BC. King Lalitaditya (701 - 737 AD) repaired it. Sikandar the *iconoclast* (1394 - 1469 AD) did not for some reasons destroy it. Zainul-ab-din repaired its roof which had tumbled during an earthquake. There were steps of sculptured stones leading from *Shudashyar Ghat* of the Jhelum river right upto the top of hill. With these stones it is said *Pathar Masjid* in city was built by Noor Jehan, queen of Jehangir. The *Siva linga* which is now worshipped in the temple is the modern one and was erected in 1907.

The original image which existed was a *linga* encircled by a snake. A small renovation was done to this temple as late as in 1925 by the Maharaja of Mysore who during his visit to Kashmir beautified the temple by getting five electric search lights, erected around it and one more on the top of it. It was atop here that Shankaracharya during the time of Abhinav Gupta (993 - 1015 AD) Composed the well known hymn called *Soundarya Lahari* in praise of Shakti.

Turning towards the east beyond the Jama Masjid is the temple of *Pravareshvara* built by King Pravarasena II. It is now utilized as Ziarat of Baha-ud-din Sahib. Below the fourth bridge on the right bank of the river Jhelum, was a five domed stone temple called *MahaShri* which was built by Pravarasena II. It is now converted into a graveyard of Muslims. There is only one large tomb inside the temple which is of Sikandar *Butshikan's* wife and one's attention is arrested farther on by a large building on the right bank between the third and fourth bridges which is called *Shah-i-Hamadam*. There is on this spot, a spring called *Kali*. There was a Hindu temple over it which too was built by Pravarasena II (70-110 AD) and was called *Kalishri*. Today the locality is called as Kalashpora — corruption of *Kali-Shri-Pur*. This temple was destroyed by Sultan Qutubdin (1373-1394 AD) and with its material he built the *Khanaqah* which though got burnt twice was rebuilt. Today, on the way fronting the river Pandits have put a large red ochun mark

and worship the Goddess Kali there. In front of the *Kali Shri* across the river at the *Pather Masjid* ghat stood the shrines of *Zayathesa Bhairava* and *Vishaksena Bhairava* at the Dalal mohalla. Both these shrines have been turned into graveyards.

To the west of *Jama Masjid* near *Kadi Kadal* existed a temple of *Sadbhava Shri* built by Pravarasena II. It is converted into a Ziarat of Pir Haji Muhammed and later Sultan Qutub-ud-din was buried here. Near the 6th bridge at some distance from the right bank of the river towards the north are the ruins of the temple of *SkandaBhavana* now called *Khandabhavana* which was built by Skand Gupta, minister of King Yudhisthra is (170-209 AD). It stands converted into a Ziarat of Pir Mushammed Basur. There are also here near the river bank ruins of temple which was founded by prvarasena II and called *LaukiShri*. The *Ghat* of this temple is still called *Lokhari Yar* — a corruption of *Lauk-Shir-Yar*. Passing farther below exit the ruins of stone temple called *Tribhuvanasvamin* which was built by Chandrapida who reigned Kashmir from 687 to 695 AD. A Muhammedan Saint named Thag Baba Sahib was buried here and the place became to be known as Thag Baba Sahib.

Just opposite the above place, on the right bank near 7th bridge below Jhelum, Didda, Queen of Kshema Gupta built a *Matha* Calling it *Didda Matha*. Today, it is called as *Didda Mar* while the *Matha* has been converted into the tomb of Malik Sabib. About two miles near Vicharnag are

the ruins of the temple *Vikrameshvara* built by Vikramaditya (523-565 AD). It was destroyed by Sikander who used its stone for the construction of a mosque that exists now there. About half a mile farther east one reaches the ruins of the temple of *Amritvabhavana* built by Amritprabha, Queen of Meghavana (12-16 AD). It is now converted into a *Ziarat* and burial grounds of Vantabhavan locality.

About two miles from Vicharnag towards the south was the temple of *Ranveshvara* built by King Ranaditya (223 AD). The ruins of this temple have to be looked amidst the precincts of mosque of Madin Sahib. Farther here there is a large Chak burial ground which has remains of many unknown temple monuments and now converted into a *Ziarat*. Historian, Manakha referred to this temple as an object of his Father's devotion.

The famous *Jama Masjid* was built originally by Sikander in 1407 AD from the materials of a large stone temple called temple of *Tarapida* constructed by King Tarapida (696-700 AD). Beside this, numerous ancient remains of stone temples are scattered around this mosque. The site of the mosque was considered sacred by Buddhists also in earlier times and even till recent times people from Ladakh visited it. They called it by its ancient name *Tstsung Tsublak Kang*.

The first ancient edifice that one man encounter in the city of Srinagar is the temple

of *Narendravamin* which was built by Lakhana Narendraditya who reigned in Kashmir from 209-222 AD. It has been turned into a *Ziarat* and even the locality is today known as Narparistan. From Srinagar at a distance of eight miles towards the Sindh valley falls a village called Amburher. Queen Suryamati (1028-1036 AD) founded two *Mathas* here. Ruins of old temple found at this place are built into the *Ziarat* of Farukhzad Sahib and are scattered here and there.

Remains of ancient temple are found in several places near Gupkar founded by King Gopaditya. Large curved slabs are built into *Ziarats* and also into basement of other Muhammadan buildings in the village itself. On the road close to the *Ziarat* lay a linga 10 ft. in diameter which it is regretted cut and taken away by somebody for building purposes in 1929. About 7 miles from Srinagar lies the village Zewan which in ancient times was place of high rise monuments and had a pool filled with pure water sacred to *Takshanaka* — Lord of Snakes. The pool existed even until recent times as *Takshanaka* when pilgrims on way to Harshevara paid a to it. All this is lost now with the imposition of muslim traditions followed on the spot.

About two miles to the east of Zewan, lies the famous village of Khonmouh where lie ruins of some old temples in the middle of tanks found here and there converted into a *Ziarat*. Some distance from Khrew lies Pampur the ancient Padmapura found by King Padma in the 9th century. He built a

temple here called *Vishnupadmasvamin*. From the scanty remains of this ancient temple was built the *Ziarat* of Mir Muhammed Hamdani in which even today are visible fine columns and ornamented slabs taken from this temple. Other smaller *Ziarats* of the town also show similar materials.

A mile away from Khrew is the village of Shar known in ancient times by the name of *Shanara* as an *agrahara* founded by King Sachinara father of Ashoka. It can today be identified only as *Ziarat* of Khwaja Khzir amidst several small springs which is built with the remains of the temple that existed here. About two miles to the left of the road leading from Pampur to Avantipura there are two temples at Ladu, one surrounded by water and a smaller one close by a little higher-up the hill side. The small square cella and other materials of these old temples have now been annexed to a neighbouring *Ziarat*.

Twenty nine miles from Srinagar lies the town of Bijbehara the ancient *Vijayesvara*. The town contained the famous shrine of valley attributed to Shiva built by great king Ashoka who also later built two temples called *Ashokesvara*. The old temple alongwith *linga* of *Siva Vijayesvara* was destroyed by Sikander and the remains of destruction left over and available till recent times found their way in the construction of *Bade Masjid*. The stone receptical for temple offerings makes a part of *Ratna Haji mosque* and its pillar is found inside it.

In the Lidar valley at Mamal anciently called *Mamalaka* nestles the ruins of a small Siva temple of sculptured stones. The temple escaped destruction at the hands of Sikander. A remarkable account describes its best. "Sikander went up the Lidar valley with the intention of proceeding to the cave of Amarnath and breaking the ice *linga* there and also the temple at Mamal enroute. On reaching Ganeshbai he broke the stone image of Ganesha standing in the middle of Lambodari river. It is said that when the knee of image was struck by Sikander with a hammer, a flood of blood flowed down. On witnessing this frightful spectacle, the *iconoclast* got terrified and thenceforth desisted, out of fear, from further destruction of Hindu temples and images. He then and there abandoned the idea of going farther of Amarnath and returned crest fallen, regretting his past sacrilegious acts and deeds. On his way back, on reaching Bijbehara, Sikander is said to have found a slab with an old inscription in Sanskrit in the ruins of *Vijayesvara* temple he had destroyed previously. In that it was stated, "*Bismillahi mantrena nashantea Vijayeswara*" meaning that with the pronouncement of *Bismillah*, (a phrase used by Muslims at the beginning of all actions), the *Vijayesvara* temple shall get destroyed.

Seeing that what he had done had already been predicted, Sikander was shaken for having been got identified and instrumental in the fulfillment of this inevitable Hindu prediction and what

followed was that a few temples left were saved from destruction by him.

A small village hamlet about a mile north of the sacred springs of Mattan known as Bumzu contain three ancient temples which date to the 10th century AD. The most important among them is the temple now converted into Muhammadan tomb and known as *Ziarat* of Bamadin Sahib. The temple was erected by Bhima Sahi, maternal grandfather of Queen Didda in 950-958 AD. According of *Rishinama* this saint before his conversion to Islam bore the name of Bhuma Sadu. Another temple closeby has been turned into the tomb of Rukun-ud-din who died sometime after Baba Bamadin. These temples of great antiquity are besides the cave temples of Bumzu the vestiges of which still exist.

The temples described above were erected during the Hindu period of Kashmir history. More than these the rest must have been exceedingly numeral as is evidenced by the immense number of the ruins present in the foundations and walls mosques and

houses, besides ghats embankments. A capital turned upside down broken shaft or an injured pedestal may frequently be observed embedded in a wall of ordinary of building made in stone. But such marvellous was of art, "denote the former presence in Kashmir people worthy of study. And the people who has the ancient temples of Kashmir must have by religious for the remains are all of the temples sacred emblems and not of places, common offices or hotels and they must have at least held large idea, else they would not have built on enduring a scale. They must have been men of and simple tastes averse to paltry and the florid."

In 1339 AD, Kashmir passed into the hands Muhammadan rulers when queen Kota the wife of the last Hindu ruler was murdered by Shah. No Hindu religious buildings of any consequent were erected in Kashmir in Muslim period. The Hindu remains of this period are in significance Shrines constructed by private individuals of means which one can frequently meet within a valley of Kashmir.

***KASHMIRI PANDIT SABHA (REGD) CHOWK FARID AMRITSAR CONVEY THANKS
TO THE FOLLOWING DONORS FOR THE CONSTRUCTION OF COMMUNITY HALL,
TWO MORE ROOMS-SAT SANGH HALL & REBUILDING OF SHIVALA
KASHMIRI PANDITAN KATRA DAL SINGH AMRITSAR.***

1. Sh. Durga Nath Kaul Senior member of the Sabha for donating Rs. 75000/-
 2. Sh. Maharaj Krishan Kaul & brothers for donating Rs. 60000/-
 3. Sh. Bal Krishan Mahajan donated Rs. 10450/-
 4. Sh. Madhusudan Kaul Jalali Rs. 10000/-
 5. Sh. Prithvi Nath Motto of Bangalore Rs. 11000/-
 6. Sh. Krishana Kaul W/o Late Pt. Jawahar Lal Kaul Rs. 12000/-
 7. Shrimati & Shri M.K. Tikoo of Gopal Nagar Amritsar Rs. 50000/-
- Sabha once again thanks to donars.

There is a saying that one day when she was on her usual chore i.e. to get water, she was intercepted by a ferocious lion. The lion pounced on her with open mouth to eat her up, as its meal. The KAJ-MAJ, through her humble gestures requested the hungry lion that she would definitely return to the spot after deliverance of the water to the villagers and offer herself as a meal to him. The beast appreciating her sincerity shut its mouth and allowed her to go. Without any fear she came back to the spot running after delivering the water. To her utter dismay she did not find the lion there. She roamed here and there but all in vain. In a state of dejection, disappointment and despairment she wept. She was sad because she felt she did not satisfy the hunger of the lion. While she was weeping and brooding, a man appeared at the place where she had met the lion. He asked her as to why she was crying. KAJ-MAJ the dumb lady through her usual simple gestures indicated to him that she was sad because she had failed to satisfy the hunger of the lion who had probably left. The man smiled at her. He turned into the form of "Lord Vishnu". He was pleased at her penance and devotion. He pacified her with assurance that the Lion was his Another Swaroop to test her devotion. The Lord thereupon blessed her with the power of speech. The Lord asked her to demand whatever she liked. She did not demand anything for herself. She asked the Lord to bestow the area with water, so that the inhabitants of the area are relieved of their thirst. She also sought pardon for the women-folk for the sins which they

susceptibly commit while cooking in kitchens, burning their choolas, using sometimes dead wood with insects and ants inside it. It become sinful for them. This being their regular routine, their sins get multiplied. She prayed that women folk be granted mukhti from sins which they commit inadvertently.

Lord Vishnu, pleased with her devotion and selfless service, was kind enough to accede to her requests. The Lord asked the lady, to come to the spot, the following morning. This incidentally was the "Ashad Dwadashi" of the year. Next day, Dai Mal, now no longer dumb, with other mates, whom she had divulged this, reached the spot. She swept and cleaned the area and looked about in all humbleness. The Deity, in the form of a Celestial Bird came and struck the spot with its beak. To her surprise crystal clear water started oozing and gushing out. The flow of the water was such that it would flood the area, but for the blessings of Lord Vishnu. This holy water gushes out into the Amrit Kund — the present day spring. Dai Mal in a state of ecstasy, bowed before the **Celestial Bird**. She also became a bird and flew away in the skies with the Celestial Bird, the Lord. This is how she attained **Salvation**.

The eminent Rishi, Nund Rishi/Sheikh-Ul-Alam has paid great tributes to the Shrine as also to KAJ-MAJ.

As said above all this happened on "Ashad Shukla Paksha Dwadashi", shortly called as **Har Bah**. This day is being observed with great gaiety, devotion and enthusiasm ever since. For about a decade

of militancy in Kashmir it is being celebrated at Shri Pushkara Swami Seva Ashram, Jammu, an off-shoot of the Lok Bhawan Shrine.

This festival is of great significance to the ladies. Pursuant to Vardhan of Lord Vishnu to Kaj Maj. Women who would take a bath in the twelve springs, starting from Naran Nag to Amrit Kund, in the vicinity of Lok Bhawan on Har Bah consecutively, would be redeemed of their sins. This concession obtained as Vardhan by Kaj Maj from Lord Shiva is a great kripa and anugraha to the Samast women folk. It is in the background of this that after their death, the women are questioned by **Mahakaal** if they have performed Har Bah yatra usually by having a dip in the twelve springs there? This is evident from the following saying :

Lar Lad Batni Harbah Chaiyah Karmech?
(Have you observed the festival of Harbah?)

Till mass migration of Kashmiri Pandits in 1990, this place used to be thronged by people especially ladies, who would take bath with a view to get rid of their sins.

With so much sanctity it had, this subtle ancient Shrine somewhat had remained unnoticed to the Hindus in East, West and North belts of Kashmir. A sizeable population of Pandits of Anantnag district also did not know it. The holy Spring was a pool of mud and slush. The whole Shrine was in a dilapidated condition. The surrounding environment was stinking. The ownership rights were under question. There were claims and counter claims. In short the identity of the Shrine was at stake. It was an uphill task to look to these

problems. Everybody's responsibility had become nobody's responsibility. Keen as the locals of the area were, their singular efforts made occasionally, did not yield the desired results. This Shrine was in a state of oblivion. It remained in this state of affairs till sixties. However, this started to be taken care of by a revered spiritual person, Shri Poshker Nath Koul, popularly known as Posh Mot who hails from Srinagar and is a Grahasti.

His efforts not only salvaged it but also renovation of the Shrine took place and a grand festival used to be celebrated yearly on Har Bah. The devotees would throng from all parts of the Kashmir. He continued to celebrate it here in Jammu after migration. Kashmiri Pandit Baradari is indebted to Swami Posh Bab.

A general body meeting of the Kashmir Sahayak sabha was held at the bhawan on 31st may, 2003 and the following office bearers were re-elected for a further period of one year;

Sqd Ldr. B.L. Sadhu	<i>President</i>
Shmt Phoola Raina	<i>Vice President</i>
Sh. Anil Mattao	<i>General</i>
<i>Secretary</i>	
Sh. M.L. Wattal	<i>Finance</i>
<i>Secretary</i>	
Sh. Surinder Kaul	<i>Joint Secretary</i>
Ms. Arti Tikur	<i>Social Secretary</i>
Sh. A.K. Nehru	<i>Member</i>
Sh. Ashok Tikur	<i>Member</i>
Dr. Rakesh Dhar	<i>Member</i>
Sh. Sanjay Tikur	<i>Member</i>
Sh. Sanjeev Kaul	<i>Member</i>
Sh. Manoj Handoo	<i>Member</i>
Sh. Ajay Pandita	<i>Member</i>

The following Trustees were also re-elected;

Sh. P.S. Ambardar
Sh. C.L. Pandita

जम्मू : बूढ़े विस्थापितों की शरणस्थल-III

चाहिए एक ओल्ड एज होम, प्लीज़।

जम्मू बूढ़े विस्थापितों के लिए एक शरणस्थल होके रह गया है। पिछले दो अंकों में हमने देखा कि किस प्रकार बूढ़े आश्रय कामी विस्थापित धीरे-धीरे जम्मू से अपना भविष्य जोड़ रहे हैं। उन्हें यह शहर अपनी मातृभूमि के निकट तथा मातृभूमि सदृश लगता है, इसलिए यहां रहना उनके लिए सुखद नहीं तो अपेक्षाकृत कम दुखद है। यहां कश्मीरियों की बहुलता होने के कारण सांस्कृतिक तथा भाषिक दृष्टि से उन्हें ज्यादा रास आता है। यहां कभी कबार किसी सामाजिक धार्मिक उत्सव त्यौहार में शामिल हो जाएं तो उन्हें अच्छा लगता है। ये बताएं या नहीं, ऐसे मेलजोल से वे पुनर्जीवित अनुभव करते हैं।

पर यहां रहने वालों की अपनी समस्याएं हैं जिनकी प्रकृति अलग है। यह बात अलग है कि इन समस्याओं का रूप स्थानीय दिखता तो है, पर है सार्वभौम। यानी जो समस्या यहां रहने वाले वयोवृद्ध विस्थापित की है, वह देश-विदेश में रह रहे किसी भी ऐसे ही वयोवृद्ध विस्थापित की भी है। पर फर्क इतना है कि जम्मू के बगैर अन्य किसी जगह पर पुत्र-पुत्री के घर रह रहे दादा-दादी, नाना-नानी की समस्या इससे भी बढ़कर है। बहरहाल यहां रहते हुए इनकी समस्या का जिक्र करें।

जवान बेटे बहू या अधेड़ ही सही, बेटे-बहू के साथ रहने वाले बूढ़े-बूढ़ी की सबसे बड़ी समस्या है तालमेल के न होने की। सास-बहू में यों भी, कश्मीर में भी कम ही बनती थी, यहां जगह की तबदीली, जगह की कमी तथा विभिन्न आर्थिक सरहदों पर मार खाने की वजह से बेटे बहू, खुद भी मन मारे बैठे होते हैं। अपनी व्यक्तिगत मुश्किलों में भिड़ने पाने के कारण वे स्वयं भी खीजे होते हैं। ऐसे में सास ससुर या माता-पिता की उपस्थिति अजीब मनोवैज्ञानिक अंसतुलन पैदा करती है। घर के बूढ़े दखल नहीं भी देना चाहे, उनकी उपस्थिति भी एक प्रकार की दखल हो जाती है। दखल देना या रुचि लेना चाहें तो स्थिति में पूरी तरह से जा न सकने के कारण उन की राय या मशविरा भी अवांछित हो जाता है। अपने बोलने का अधिकार को समाप्त होता देख कभी बुजुर्ग लोग भी ऐसी प्रतिक्रिया देते हैं कि जिसको विभिन्न दृष्टिकोणों से व्याख्याचित किया जा सकता है। जो भी हो, तनातनी शुरू होने के लिए हमेशा बड़े कारणों की जरूरत नहीं होती। चूंकि घर की बागडोर कनिष्ठ पीढ़ी के हाथ होती है, वरिष्ठ पीढ़ी को तनावों के परिणाम भुगतने पड़ते हैं।

कश्मीरी पंडितों के तमाम दुखों की जड़ है उसकी एंठ या जिसे कश्मीरी में 'ते'ह' कहते हैं। यह

‘ते’ह’ घर के बड़े बूढ़े को घर से निकल कर अन्यत्र शरण लेने को भी मजबूर करती है। बिल्कुल उसी तरह जैसे बड़े बुजुर्गों की ते’ह’ से दबना स्वीकार न करके बेटा-बहू किसी बहाने अलग रहने के लिए घर से निकल पड़ते हैं। वे छोटी उम्र के कारण सब कुछ सह लेते हैं, जवानी के कारण अपना काम खुद संभालते हैं। तथा नियमित पर्याप्त आय के कारण अलग गुजारा भी चला पाते हैं। बड़े बुजुर्गों की स्थिति, उनकी उम्र, ऊर्जा तथा आय के लिहाज से पराये सी हो जाती है। उन्हें अलग होने की स्थिति में, कोई सहारा चाहिए, कोई सहायता चाहिए तथा कोई सांत्वना चाहिए होती है।

इसी प्रसंग में जम्मू में कम से कम एक ऐसा वृद्धाश्रम चाहिए, जहां परित्यक्त माता-पिता, दादा-दादी रह सकें। कुछेक आश्रमवासियों के लिए खर्च का जुगाड़ करना पड़ सकता है। अधिकांश वृद्ध अपनी पेंशन या अन्य आय का साधन आश्रम के नाम करने को तैयार होंगे। पर आज कल पैसे से ज्यादा बड़ी समस्या होती है, प्रबंधन की। यह भी करने वाले पेशेवर प्रबंधक मिल सकते हैं, सवाल रहेगा पहल करने का। पहल कौन करेगा? स्पष्ट है कि यह काम कोई धार्मिक-सामाजिक संस्था ही कर सकती है। हमारे यहां इतने धर्माश्रम, या कहेँ यज्ञ-हवन-आश्रम हैं, क्या उनमें से किसी ने इस जीती जागती समस्या पर सोचा है ?

—रलश

- ❖ “क्षीर भवानी टाइम्स” में समीक्षा के लिए पुस्तक की दो प्रतियां भेजी जानी चाहिए।
- ❖ किसी भी कविता कहानी या संपादकीय (पहला पन्ना) में प्रकाशित किसी भी मत या सुझाव के बारे में आपके प्रश्न या आपकी राय का स्वागत है। आप हमें पत्र लिखिए, हम उसे सहर्ष छापेंगे।
- ❖ अगले अंक में डा० आदर्श के कहानी संकलन “कथा अनंता” पर एक परिचयात्मक लेख पढ़ें। फिर अग्नि शेखर के नवीनतम काव्य संकलन ‘छाल वृक्ष की छाया में’ पर भी एक समीक्षा की प्रतीक्षा करें।
- ❖ अगले अंक में पढ़िए हृदयनाथ कौल “रिंद” की गजाल जो बड़ी उम्र में भी जोश तथा उत्साह की जवानी की बात करती है—

आदमी वो जवान होता है जिसका जव्वा जवान होता है।

श्री विद्याधन शतकम्

(हिन्दी के अतिरिक्त हम कभी-कभार संस्कृत तथा उर्दू की रचनाएँ भी अपने अंकों में शामिल करते हैं, यदि वे किसी प्रकार कश्मीर से जुड़ी हों। पढ़िए प्रसिद्ध विद्वान तथा कश्मीर विद्या निपुण डा० बद्रीनाथ कल्ला की प्रसिद्ध संत स्व० स्वामी विद्याधर जी के बारे में उनकी संस्कृत रचना।

१. आषाढ शुक्ले त्रयोदश्यां जाताय विद्याधराय नमो नमः।
२. गणकाकस्य पुत्ररत्ताय विद्याधराय नमो नमः।
३. 'हारमाली' गर्भजाताय विद्याधराय नमो नमः।
४. कंठदौम्यायनगोत्रोत्पन्नाय विद्याधराय नमो नमः।
५. कुन्दपुण्यदशनाय वि० ॥
६. बिम्बफलाधराय वि० ॥
७. मस्तकतिलक भूविताय वि० ॥
८. चारुचिबुकाय वि०
९. विशाल ललाराय वि०
१०. वेतवसनधराय वि०
११. गौरवर्ण शरीराय वि०
१२. नग्नशिरस्काय वि०
१३. शारत् चन्द्ररूपाय वि०
१४. असित पूमश्रुधराय वि०
१५. रुद्राक्षमालाधराय वि०
१६. श्रेवतयज्ञोपवीत धराय वि०
१७. अचिन्त्यशक्ति रूपाय वि०
१८. सत् चित् आनन्द रूपाय वि०
१९. गुरोः रामस्य शिष्याय वि०
२०. जगत् कल्याण कर्त्रे वि०
२१. आर्तदुःख विनाशकाय वि०
२२. शारदापीठ वासिने वि०
२३. सदाबुधजन पूज्याय वि०
२४. कलिकल्मष नाशकाय वि०
२५. तत्त्वबोध प्रसारकाय वि०
२६. विबुधगण श्रेष्ठाय वि०
२७. शैशवात् सात्त्विकरूपाय वि०
२८. भास्करवत् तेजरूपाय वि०
२९. सत्त्वगुण स्वरूपाय वि०
३०. पद्म-पत्रवत् निर्लेपाय वि०
३१. साक्षात् अभिनवरूपाय वि०
३२. काश्मीरस्य सौरमाय वि०
३३. उच्चकुल समुद्रवाय वि०
३४. दुष्टदानव संहारकाय वि०
३५. उपलशाकाहाराय वि०
३६. विद्वत् मूर्धन्य भूताय वि०
३७. अद्वैतमार्ग दर्शकाय वि०
३८. करुणारस भरिताय वि०
३९. त्रिविधताप हरिणे वि०
४०. दुःख दारिद्र्य हरिणे वि०
४१. ज्ञानविज्ञानरूपाय वि०
४२. सुभगाय सुशीलाय वि०
४३. सर्वदा सत्यरूपाय वि०
४४. सर्वदा शिवरूपाय वि०
४५. सर्वदा सुन्दररूपाय वि०
४६. सर्वदा सत् स्वरूपाय वि०

४७. सर्वदा चित्स्वरूपाय वि०
४८. सर्वदा आनन्दरूपाय वि०
४९. भवपाशहारकाय वि०
५०. भुक्ति मुक्ति प्रदात्रे हि वि०
५१. परमार्थ प्रदायिने वि०
५२. सर्वदा गंभीररूपाय वि०
५३. सर्वशक्ति प्रदायिने वि०
५४. अद्वैतवाद प्रचारकाय वि०
५५. सर्वमङ्गल कारिणे वि०
५६. शैव शास्त्र मर्मज्ञाय वि०
५७. तंत्रशास्त्र धुरंधराय वि०
५८. हृत्कमल विकास काराद वि०
५९. काश्मीर कुङ्कुम प्रियाय वि०
६०. स्वतंत्ररूप- चारिणे वि०
६१. जन्म मृत्यु विमुक्ताय वि०
६२. कोकिल कण्ठ धराय वि०
६३. अमरेश्वर रूपाय वि०
६४. गृहस्थेऽपि अगृहस्थाय वि०
६५. 'कश्यपमीर' (कश्मीर) वास्तव्याय वि०
६६. त्रालग्राम निवासिने वि०
६७. कार्कोटनाग वासिने वि० ॥
६८. कुक्षिनाग पूजकाय वि० ॥
६९. अज्ञानतिमिर नाशकाय वि०
७०. स्थूलाय सूक्ष्मरूपाय वि०
७१. जरामरणभयहीनाय वि०
७२. व्यक्ताव्यक्तरूपाय वि०
७३. तीर्थयात्रा कौतुकाय वि०
७४. ज्ञानार्णव ब्रुडिताय वि०
७५. ज्ञानामृत चषक पायिने वि०

७६. दिव्य गुण भण्डिताय वि०
 ७७. गुहामध्य समाधिस्थाय वि०
 ७८. यमनियम पालकाय वि०
 ७९. शारदा समुपासकाय वि०
 ८०. यौवने जटाधराय वि०
 ८१. चिदानन्द धनाय वि०
 ८२. परमार्थावभासिने वि०
 ८३. अभिनवोत्पल सौरभ विकीर्णकाय वि०
 ८४. 'शिवदृष्टि' रसायन दात्रे वि०
 ८५. शिव्यगण पूजिताय वि०
 ८६. विविधशास्त्र निष्णाताय वि०
 ८७. कर्णवत् दानवीराय वि०
 ८८. श्री कृष्णवत् कर्मवीराय वि०
 ८९. सदासात्त्विक स्वरूपाय वि०
 ९०. इन्द्र तुल्य पराक्रमाय वि०
 ९१. कामसम सौम्य रूपाय वि०
 ९२. चतुर्वर्गफल दायिने वि०
 ९३. चन्दनवत् शीतलाय वि०
 ९४. स्वच्छन्द मैत्र रूपाय वि०
 ९५. वेदाविद्या विशारदाय वि०
 ९६. सन्मार्ग दर्शकाय वि०
 ९७. अलौकिक चमत्कार कर्त्रे वि०
 ९८. विशुद्ध हानदेहाय वि०
 ९९. विविधोपाधि धारिणे वि०
 १००. भवपाशमुक्तिदात्रे वि०
- यः पठेत् प्रातरुत्थाय श्रद्धया शतकं नरः।
शिवलोकमवाप्नोति नात्र कोऽपि हि संप्रायः॥
समाप्रमिदं शातकम्॥



पंडित शिव प्रसाद चौधरी- खटखटे बाबा

—डॉ० बैकुण्ठ नाथ शर्मा

भारतीय दर्शन का गूढ़, अध्ययन करने से कुछ ऐसा प्रतीत होता है कि कश्मीर का शैव मत भारत के अन्य अंचलों के शैव सम्प्रदायों की तुलना में अधिक तर्कसंगत तथा मानवीय है। चूंकि इस मत का विकास मुख्य रूप से कश्मीर में विद्वान कश्मीरी पंडितों द्वारा किया गया, अतः स्वाभाविक रूप से इसको कश्मीरी शैव-सम्प्रदाय की संज्ञा दी गयी। इस कश्मीरी शैव दर्शन को कुछ अन्य उपनामों से भी जाना जाता है जैसे प्रत्याभि दर्शन, त्रिकदर्शन, या फिर माहेश्वर दर्शन। इस दर्शन के मुख्य प्रवर्तक वसुगुप्त थे। जिनका समय आंकलन के अनुसार नौवीं शताब्दी (825 ई०) को माना जाता है। इनकी प्रमुख कृतियां शिव सूत्र तथा स्पन्दकाटिका हैं। जिनके माध्यम से इस महान द्रष्टा ने अपनी विचारधारा का प्रसार और प्रचार किया।

यहां पर सुधी पाठकों के लिये यह उल्लेख करना परम आवश्यक है कि इस कश्मीर शैव मत के दो विभिन्न सम्प्रदाय स्पन्द और प्रतिभिज्ञा विशेष रूप से उल्लेखनीय हैं। जहां एक ओर स्पन्द शास्त्र में मोक्ष प्राप्त करने के लिए हीन उपायों का विस्तार से वर्णन है जिनके लिये योगाभ्यास करना आवश्यक है वहीं दूसरी ओर प्रतिभिज्ञा शास्त्र में अपनी अन्तर आत्मा को पहचानने पर अधिक बल दिया गया है। शैव मत के इस ज्ञान मार्ग में योगाभ्यास की आवश्यकता को अधिक महत्त्व नहीं दिया गया है।

मध्यकालीन युग में कश्मीर में शैव धर्म का जो स्वरूप प्रचलित था, वह बहुत ही उदात्त था क्योंकि

उसमें शैव तंत्र-मंत्र एवं सिद्धियों को अधिक महत्त्व न देकर उसके स्थान पर जप, प्राणायाम, ध्यान तथा समाधि पर साधक अधिक बल देते थे। इस प्रकार मनीषियों ने कश्मीरी शैव दर्शन के कुल 36 तत्व परिभाषित किये हैं। इनमें शिव तत्व को सबसे अधिक महत्त्वपूर्ण एवं उच्चतम कोटि का माना गया है। इसके अनुसार प्रत्येक वाणी में वास करने वाला, आत्म तत्व ही वास्तव में शिव तत्व है। यही चैतन्य रूप है। और इसी को कश्मीरी शैव दर्शन में परमेश्वर, शिव अथवा परम शिव कहा गया है।

इस दर्शन में 'चिन्मय सामरस्य' की अवस्था ऐसी होती है जहां पहुंच कर एक जिज्ञासु साधक अपने अस्तित्व को परम शिव में लीन कर एक अद्भुत परमानन्द की स्थिति को प्राप्त कर लेता है। परन्तु इस अवस्था में भी उसका कोई भी तत्व अपने को नष्ट नहीं करता यही इस दर्शन की विशेषता है। अर्थात् कश्मीरी शैव दर्शन का एक सच्चा साधक परम तत्व का आभास करता हुआ सूक्ष्म जगत की ओर अग्रसर होता है और अन्तोगत्वा परमशिव में विलीन होकर एकाकार हो जाता है।

कश्मीरी पंडितों में ऐसे संतों और साधकों की एक लम्बी परम्परा रही है जिन्होंने जप, तप और व्रत के द्वारा अपने को इस परम शिव तत्व में विलीन करके असाधारण आध्यात्मिक शक्ति को प्राप्त किया और अपने आश्चर्यचकित कर देने वाले कार्य कलापों द्वारा व्यापक समाज में अपने लिये एक प्रतिष्ठित स्थान

बना कर सबके लिये पूजनीय हो गये। ऐसे ही गरिमावान एक अनूठे संत पंडित शिव प्रसाद चौधरी थे जो बाद में सम्पूर्ण इटावा नगर में अपने कुछ अद्भुत कारनामों के कारण खटखटे बाबा के नाम से प्रख्यात हो गये।

आपके पूर्वज मूल रूप से कश्मीर घाटी के श्रीनगर जनपद के रैनावारी मुहल्ले के निवासी थे जो पहले अपना कुलनाम राजदान लिखते थे। पर बाद में चूंकि आपके पूर्वज वहां चौधरी बाग के निकट रहने लगे और रुपयों के लेन देन का व्यवसाय करने लगे इस नाते लोग आपके पूर्वजों को चौधरी कहने लगे और वह अपना कुलनाम राजदान के स्थान पर चौधरी लिखने लगे। इस चौधरी परिवार के एक सदस्य पंडित बद्री नाथ चौधरी मुगल सम्राट औरंगजेब (1658-1707) के शासन काल में कश्मीर के सूबेदार इफ़्तखार खां की बर्बरता से व्यथित होकर मुगल मार्ग द्वारा लाहौर तथा दिल्ली होते हुए पलायन कर बरेली आ गये जो उस समय रोहिलों की राजधानी थी और वहीं बस गये। आप की अगली तीन पीढ़ियां बरेली में ही रह कर मौज मस्ती करती रहीं। आपके पुत्र का नाम पंडित शंकर नाथ चौधरी तथा पौत्र का नाम पंडित ऊंचानाथ चौधरी था जिनके दो पुत्र शिव प्रसाद और दुर्गा प्रसाद थे।

इस चौधरी परिवार के वंशज फिर बरेली से दिल्ली चले गये और वहां बाजार सीता राम की गली प्रेम नारायण में निवास करने लगे। कालान्तर में पंडित दुर्गा प्रसाद चौधरी के पुत्र पंडित रामेश्वर नाथ चौधरी जिनका जन्म सन् 1875 में दिल्ली में हुआ था दिल्ली से राजपूताना की एक छोटी सी रियासत खेतरी चले गये और वहां कोतवाल बना दिये गये। आपका विवाह पंडित कामेश्वर नाथ कौल की सुपुत्री सुश्री प्राणकिशोरी

के साथ सम्पन्न हुआ था, इस दम्पति के दो पुत्र चन्द्र मोहन तथा श्याम मोहन और पांच पुत्रियां चन्द्र मोहिनी, कृष्ण कुमारी, बिशन कुमारी, आनन्द कुमारी तथा राज कुमारी थी।

इसी चौधरी परिवार के एक वंशज डॉ० जीवन लाल चौधरी जो एक होम्योपैथिक डाक्टर थे मथुरा में बस गये थे। आपका विवाह लखनऊ के तोप दरवाजा मुहल्ले के निवासी पंडित शिव नारायण उपाध्याय की पुत्री, विमल कुमारी के साथ सम्पन्न हुआ था। डॉ० जीवन लाल चौधरी के भाई पंडित राजा लाल चौधरी की आगरा के राजा मण्डी मुहल्ले में एक ड्राई क्लीनर्स की दुकान थी जो जल कर बाद में भस्म हो गयी। आपका विवाह भी लखनऊ में चन्द्र मोहिनी के साथ सम्पन्न हुआ था जो कश्मीरी मुहल्ले के निवासी पंडित राज नारायण सराफ की पुत्री थीं।

विभिन्न सूत्रों से प्राप्त की गयी सूचना के आधार पर पंडित शिव प्रसाद चौधरी का जन्म सन् 1859 के आस-पास दिल्ली की बाजार सीता राम में हुआ था। आपकी उर्दू तथा फारसी भाषा की शिक्षा समाप्त होने के पश्चात् आपकी एक रिश्तेदार के रूप में नियुक्ति एक अंग्रेज डिप्टी कमिश्नर के कार्यालय में हो गयी थी। आपका विवाह सन् 1875 के आसपास लखनऊ नगर के कश्मीरी मुहल्ले के निवासी पंडित भोला नाथ कौल 'नाला' की सुपुत्री सुश्री शारिकाशुरी के साथ सम्पन्न हुआ था जो देखने में बहुत अधिक सुन्दर तथा आकर्षक थीं। आप अपनी पत्नी से इस नाते बहुत अधिक प्रेम करते थे और उनकी हर इच्छा को पूर्ण करने में भरसक प्रयास करते थे। आपकी पत्नी की केवल 18 वर्ष की आयु में प्रसव के कारण दुःखद मृत्यु हो गयी क्योंकि तब तक उचित उपचार के सन साधन विकसित नहीं हो पाये थे और बहुत

बड़ी संख्या में स्त्रियों की मृत्यु प्रसव के कारण हो जाया करती थी।

पंडित शिव प्रसाद चौधरी को अपनी पत्नी की इस अकस्मात् मृत्यु से बहुत गहरा आघात लगा और उनको इस मायावी संसार से एकदम विरक्ति हो गयी। आपने अपनी सेवा से त्यागपत्र देकर वैराग्य धारण कर लिया और अपने कश्मीरी मुहल्ले के आवास का परित्याग करके जहां आप अपने विवाह के पश्चात् रहने लगे थे बिना किसी निकट सम्बन्धी को सूचित किये हुए किसी अज्ञात स्थान को चले गये।

आपने अपना घर परित्याग कर किस साधु-सन्त से आध्यात्मिक ज्ञान की शिक्षा-दीक्षा ली, आप इस अन्तराल में कहां-कहां रहे, आपने किस प्रकार जप, तप तथा वृत्त द्वारा कठोर साधना करके परमशिव तत्व को प्राप्त किया इसके सम्बन्ध में कोई उचित जानकारी इस समय किसी भी व्यक्ति के पास उपलब्ध नहीं है। कुछ उनके निकट के परिजन भी केवल कुछ मौखिक तथ्यों से अवगत हैं पर उनके पास भी पंडित शिव प्रसाद चौधरी के आध्यात्मिक जीवन की कोई प्रमाणिक सूचना नहीं है केवल कुछ सुनी सुनाई बातें हैं जिनसे कुछ निष्कर्ष निकाल पाना बहुत ही दुश्कर कार्य है।

इस विषय पर काफी शोध कार्य करने के पश्चात् जो भी सामग्री आपके परिजनों से प्राप्त करने में सफलता मिल सकी उसके अनुसार आप सिद्धियां तथा सिद्धियां प्राप्त करने के पश्चात् एक संत के रूप में उत्तर प्रदेश के इटावा जनपद में लगभग 10 वर्ष बाद सन् 1886 के आस पास प्रकट हुए जहां उस समय हैजे का प्रकोप एक महामारी के रूप में फैल चुका था और अनेक व्यक्ति इस रोग के शिकार होकर प्रतिदिन मृत्यु को प्राप्त हो रहे थे। आपने अपने

चमत्कारी प्रभाव से न केवल रोगियों को जीवन दान दिया, अपितु पूरे नगर को इस महामारी के प्रकोप से मुक्त किया जिससे प्रत्येक व्यक्ति आपका भक्त बनकर आपकी दैविक शक्ति का गुणगान करने लगा। चूंकि आप एक डन्डा बजाते हुए भ्रमण करते थे अतः आप नगर में बाबा खटखटा के नाम से बहुत शीघ्र प्रसिद्ध हो गये और आपकी महिमा तीव्र गति से हर दिशा में फैलने लगी। आप वहां यमुना नदी के तट पर एक कुटिया बना कर रहने लगे।

आपकी आध्यात्मिक शक्ति के बारे में अनेक कहानियां और किंवदन्तियां प्रचलित हैं। कहते हैं कि एक बार इटावा नगर यमुना नदी में भयंकर बाढ़ आ जाने के कारण डूबने लगा। बाढ़ का पानी आपकी कुटिया के भीतर भी प्रवेश करने लगा तब आपने हज़रत मूसा की तर्ज पर अपने डन्डे को कसकर बाढ़ के पानी पर पटक दिया और कुछ ही क्षणों में बाढ़ का पानी उतर गया। जिससे सब आश्चर्य चकित होकर आपके सम्मुख नतमस्तक होकर आपकी जय जय कार करने लगे।

यह भी कहा जाता है कि आप जब प्राणायाम करने के लिये पद्मासन लगाते थे तो पृथ्वी से दो फिट ऊपर उठकर हवा में स्थिर होकर यह क्रिया करते थे। आप एक बार इटावा की एक गली में जा रहे थे। आपने देखा कि एक स्थान पर काफी भीड़ एकत्रित है। आपने पास जाकर देखा कि एक नवयुवक का शव रखा हुआ है जिसके निकट उसकी पत्नी अपनी चूड़ियां तोड़कर घनघोर विलाप कर रही है। आपने वहीं ज़मीन पर बड़े जोर से अपना डन्डा पटका और कहा यह क्या हो रहा है यह युवक तो जीवित है। फिर यह विलाप क्यों? सबने देखा कि वह नवयुवक उठ कर बैठ गया और उसकी पत्नी के हाथों में टूटी हुई

चूड़ियां फिर से साबूत होकर शोभा बढ़ा रही है। उन्होंने खटखटे बाबा की दया के प्रति अपनी कृतज्ञता अपना शीश नवाते हुए की और आत्मविभोर होकर उनके चरण पकड़ लिये।

खटखटे बाबा के आशीर्वाद से यमुना नदी के तट पर सन् 1903 में संस्कृत विद्यापीठ की स्थापना उनके परम भक्त ब्रह्म नाथ ने की जो डिटी कमिश्नर का पद त्याग कर उनके शिष्य बन गये थे। इस विद्यापीठ के संग्रहालय में हजारों दुर्लभ पाण्डुलिपियां प्राचीन साहित्य के कई-कई संस्करण, भोज पत्र पर हस्त लिखित ग्रन्थ तथा कई अन्य तरह की सामग्री संग्रहित की गयी है ताकि भारतीय नागरिक अपने वाङ्मय को देख तथा पढ़ सकें।

सन् 1911 में इस विद्यापीठ में बहुत बड़े पैमाने पर एक यज्ञ का आयोजन किया गया। जिसमें प्रसाद के वितरण के समय घी की कमी पड़ गयी। खटखटे बाबा ने समस्या के समाधान के लिये कहा जितना घी कम है उतना कढ़ाई में यमुना का जल डाल दो। ऐसा करने पर जल घी में परिवर्तित हो गया। खटखटे बाबा नित्य प्रातः काल यमुना नदी के उस पार स्नान करने के लिये अपनी खड़ाऊं पहन कर उस पर इस प्रकार चल कर जाते थे जैसे कोई समतल सड़क पर चलता है।

आप जब भी इटावा से अपनी ससुराल लखनऊ आते थे तो कश्मीरी मुहल्ले में स्थित शर्मा वालों की ऐतिहासिक हवेली के निकट के मकान में ठहरते थे जिसके आंगन में एक हलब नीम का पेड़ लगा हुआ था। इसी मकान में कभी उर्दू के प्रसिद्ध शायर रतन नाथ दर "सरशार" रहते थे। खटखटे बाबा नित्य पूजा-अर्चना तथा योगाभ्यास बड़े एकाग्र मन के साथ करते थे। कभी-कभी आप यौगिक क्रिया द्वारा अपने

शरीर को इतना स्थूल कर लेते थे कि आप एक रबड़ की गेंद की तरह नीम के पेड़ की ऊंचाई तक उछल जाते थे। आपने लगभग 66 वर्ष के आयु में सन् 1925 के आसपास बुद्ध पूर्णिमा के पावन पर्व पर निर्वाण प्राप्त किया आपके ससुराल के मुखिया पंडित लक्ष्मी नारायण कौल नाला ने आपके सम्मान में अपने आवास में ऊपर छत पर एक कमरा आपकी पूजा का स्थल बना दिया था जहां आपके चित्र की पूजा की जाती थी और आपके निर्वाण दिवस को बुद्ध पूर्णिमा के दिन बड़ी श्रद्धापूर्वक मनाया जाता था जिसमें उनके व्यक्तित्व और कृतित्व पर निम्नलिखित कहानी के रूप में प्रकाश डाला जाता था। उस उर्दू में कहे गये कसीदे के बोल कुछ इस प्रकार हैं।

जो भक्त हैं और मोतकिद हैं बेशुमार
दुनिया में खुशनसीब हैं उफताद में दस्तगार
कालिब में सबके हैं और सबके तन में जान
इस रक्स को समझते हैं बस उनके कद्रदान
दुनिया में उनके भक्त हैं मसरूर शाद हाल
उनका जो डर ख्वाब में नहीं तो क्या मजाल
फले फूले हैं सब चमने दहर में कमाल
जो उनके दास हैं वह सदा रहेंगे निहाल
शाकिर जो उनके ध्यान में और उनकी याद में
क्या क्या गुल खिले हैं मेरे बागे मुराद में
प्रसिद्ध नाथ जो उनके थे जो मुरशीद थे बेपनाह
उनका भी जिक्र करना है मुझे को यहां रवां
फेरी लगाई इटावे में जा बजा
उस वक्त वहां लोग थे हैजे से मुब्तला
सारा शहर इटावा मगजने रंज के गम में था
बीमार सबके सब अच्छा न कोई था।
फेरी लगायी तब उन्होंने और दी यह सदा
सुन ले कि खटखटा है और चेत अब जरा

दो तीन रोज़ बाद उनकी टली यह बला
तब लोग उनको कहने लगे बाबा खटखटा
सबके सब मोतकिद थे उनके बहरे कज़द में
आली वह खानदान के वह हर दिल कुर्बान थे
पंडित थे आप मज़मुये आल सुखनवरी
शरिस्तेदार दफ़तरे डिप्टी कमिश्नरी
पहना लिबास फ़कीर का दी छोड़ नौकरी
सब पर थे मेहरबां ज़रे बन्दा परवरी
खलक अमीम आपका मशहूर आम था
बिलखते और फैज़ उनको दिलो अज़ीज़ था
एक मरतबे का ज़िक्र है बहरे ज़मन बढ़ा
और बढ़ते बढ़ते उनकी कुटिया के पास आ गया
तब अपना डन्डा उन्होंने उसको दिखा दिया
फौरन उतर गया वह गोया कभी चढ़ा न था।
पानी गढ़ों में रह गया अक्सर मुकाम पर
जाहिर यह उनका मौज़्जा है रस्मों आम पर
भक्तों को ख़्वाब में नज़र आते थे गाह बगाह
यह बात सच है इसका है अब परमात्मा गवाह
कह जाते थे जो ख़्वाब में होता था सच ज़रूर
होता था उनको मौज़्जों का ग़ैब से ज़दूर
जरी को आफ़ताब दुरख़शां बना दिया
पानी की बूंद को पुर गुलतां बना दिया
ली कंकड़ी जो हाथ में तो बन गई वह लाल
यह फैज़ यह दया यह करामात यह मलाल
सन पास धर्म आप हैं वह साहिबे विकाल
कुल उनके मौज़्जों का ज़िक्र है यही निहाल

इटावा में यमुना घाट पर जिस स्थान पर खटखटे
बाबा ने अपना शरीर त्याग कर निर्वाण प्राप्त किया
वहां उनके भक्तों ने उनकी पावन स्मृति में उनकी
समाधि का निर्माण कराया जहां प्रतिवर्ष बुद्ध पूर्णिमा
के दिन एक बहुत बड़ा मेला लगता है। जिसमें लाखों

की संख्या में उनके भक्त अपने श्रद्धासुमन उनको
अर्पित करने आते हैं। इस स्थल की उचित देखभाल
के लिये एक ट्रस्ट की स्थापना की गयी है। जिसके
पंडित कृष्ण मोहन नाथ रैना एक लम्बे समय तक
अध्यक्ष रहे। उसके एक सदस्य कुछ वर्ष पूर्व तक
पंडित श्याम प्रसाद चौधरी थे पर वह अधिक आयु हो
जाने पर तथा कुछ अपने स्वास्थ्य के कारण अब
कानपुर के किदवई नगर में रहते हैं। अब इस ट्रस्ट
की देख भाल अन्य समुदायों के व्यक्ति करते हैं,
जिनमें कुंवर हरिहर सिंह राजावत प्रमुख हैं।

कश्मीरी पंडित समाज में अनेक सिद्ध पुरुष,
योगी, संत और महात्मा हुए हैं जिन्होंने अपने
आध्यात्मिक ज्ञान द्वारा अनेक कल्याणकारी कार्य
किये और सम्पूर्ण मानवता को प्रेम और भाई चारे
का संदेश दिया। उन्होंने निस्वार्थ भाव से पीड़ितों के
दुःखों का निवारण किया और उनको जीवन का
महत्व समझाया। ऐसी महान आत्माएं इस संसार में
यदा कदा ही अवतरित होती हैं जो समाज की धर्म
के प्रति आस्था को जागृत कर उसको एक सुदृढ़
रूप प्रदान करती हैं और जिनके दर्शन मात्र से ही
हर व्यक्ति अपने को सौभाग्यशाली समझने लगता है
और उसे परमानन्द की अनुभूति होती है। ऐसे अलौकिक
तथा प्रतिभावान दिव्य महापुरुषों के लिए हिन्दी के
प्रखर कवि बलबीर सिंह "रंग" ने कुछ इस प्रकार
अपने भाव प्रकट किये हैं।

ढंग अपना जुदा हो गया है
क्योंकि बन्दा खुदा हो गया है
बात करता है इन्सानियत की
रंग को जाने क्या हो गया है



बिवाई

(अपने पाठकों के लिए हम कभी कभी दूसरी भाषाओं के कुछ प्रतिष्ठित कवियों की कविताएँ देते हैं। उनके पहले प्रकाशकों के प्रति आभार के साथ। पढ़िए भारत रत्न भार्गव की कविता)

कुछ बुझता जा रहा है आहिस्ता-आहिस्ता
न जाने कब से
लगातार जलते रहने की ज़िद में!
उस ने ज़िद के स्याह धुएँ को
ताज़ा हवा के केशों में पिरो दिया।
दीवार के पार शामियाने की रस्सियाँ
ढीली पड़ने लगी थीं
उस ने नूपुर पहना दिए
थकी हारी जिजीविषा के पाँवों में
और गाता रहा बंसवनों की किलकारियाँ बन कर!
सहलाता रहा पीली पत्तियों की तड़कती नसें
फिर झाँकने लगा कोपलों की रिझड़कियों से।
उस ने दुखती आँखों पर फाहे रख कर
आहत दृश्यों को जुबान दी थी;
उस ने सिखाया था
घुटन के समंदर के बीच
फेफड़े फूली नाव खेने का तरीका!
बदहवास समय के साथ क़दमताल करते हुए हालात से
वह बार-बार मुख्रातिब हुआ
लेकिन किसी ने नहीं सुनी उस की टेर
एक अँधी बिवाई की टीस के सिवा!
बिवाई की चिथड़े-चिथड़े झोली को
उस ने अनंत खुशबुओं से भर दिया
रख दिया एक भरी-पूरी दुनिया का वजूद
जहर-बुझे काँटे की नौक पर
और चला गया बेगाने विचार की तरह!
यूँ नामालूम हो जाने के बावजूद
लगता है
वह गया नहीं कहीं भी कभी भी
शिहत से जारी है उसे खोजने जाने का काम।
बिवाई की टीस
धरना दिए बैठी है
खुशबुओं के रास्ते
न जाने कब से!

(समकालीन से साभार)

पेट्रोल पम्प

—विजय लाबरू

पंडित पेट्रोल पम्प के निकट सामान आदि लाने का वचन देने वाले अपने मित्र अरशद का गम्भीरता तथा बेसब्री से प्रतीक्षा कर रहा था। वह समान वह कुछ वर्ष पूर्व कश्मीर में हालात खराब होने के कारण वहीं छोड़ कर आया था। यह सोचकर कि कुछ माह हालात ठीक होने पर वापिस लौटेगा। पर फिर हालात ऐसे बिगड़ गये कि उसे अपनी ही जान के लाले पड़ गये। कई बार उसे विचार आया कि वह घर वापिस लौटेगा, पर हालात इतने बिगड़ते गये कि वह लौट न पाया। लौटता भी कैसे ? वहां उसके शत्रुओं ने उसके खिलाफ इतना ज़हर घोल दिया था कि यहां भी उसकी जान पर भय के बादल छाने लगे। अतः उससे उनकी दुश्मनी क्यों हो गई; जबकि वह हमेशा उनकी हर बात मानता आया था। उनके संग जीने मरने के लिये तैयार रहता था। तथा हर पल उनकी हां में हां ना में ना मिलाकर जीता था। पर अचानक!!! वे सब अपने रंग में जीना चाहते थे। और पंडित कभी उनके रास्ते में नहीं आया। कश्मीर की प्रगति में उसका भी पूरा हाथ था। उसने भी कश्मीर को बनाने में कई कठिनाइयाँ झेली- कितने ही जख्म खाये- पर आज तो उसे बगोड़े का नाम देने लगे। अपने ही घर में वह बेगानों का सा जीवन व्यतीत करने पर मजबूर हो गया। तथा इस में उसके नेताओं का भी हाथ था।

एक लम्बी कार उसके सामने आकर रुक गयी, जिसने उसको भूत से निकालकर वर्तमान काल में आने पर विवश किया। वह कार के निकट आया।

“हैलो पंडित- “मजबूत शरीर वाला आदमी

उससे बोला ?”

“हैलो अरशद-“कार को कोने में खड़ी करके वह पंडित को होटल की तरफ संकेत करते हुए बोला,”

“आओ चाय पीते हैं वहीं बातें होंगी।”

चलते-चलते पंडित भूतकाल के सुनहरे स्वप्नों में खो गया। जब वह अच्छा खासा कमाता था। आलीशान बंगले में रहता था। उसके नौकर-चाकर गाड़ी थी। पर बम के धमाके ने उसे उजाड़ के रख दिया। उसे ठोकर लगी- अरशद के हाथों ने उसे सम्भाला।

“क्या हुआ ।”

“कुछ नहीं... यूँ ही।”

होटल में बैठते ही पंडित ने प्रश्न किया

“मेरा काम हुआ ?”

“नहीं- तुम्हारी दुकान मैं खोल न सका क्योंकि एक तरफ उग्रवादियों का डर दूसरी ओर सरकार का”- आश्वासन देते हुए वह बोला। “तुम घबरा क्यों रहे हो। शीघ्र ही तुम अपने घर वापिस लौटोगे। तुम्हें यदि किसी चीज़ की जरूरत हो तो मैं-”

“नहीं मित्र! मुझे तो सिर्फ-” पंडित आगे कुछ न कह सका। कहता भी क्या? यही कि उसने इन वर्षों में नये सिरे से जीने के कितने प्रयत्न किये पर असफल रहा। जिनसे सहारे की आशा थी उन्होंने भी उसे नंगा

करने की ठानी। आज उसके घर में भूक विराजमान थी। वह चाहता तो क्या कुछ न कर सकता था। परन्तु स्थिति उसका साथ न दे सकी।

“क्या सोच रहे हो-?” अरशद के शब्दों ने पंडित की खामोशी को तोड़ा।

“यही कि भविष्य में क्या होगा ? मेरा जीवन तो दिन प्रति दिन मिटता सा नज़र आ रहा है। शायद ही-”

“क्यों ऐसा सोच रहे हो ? तुम्हारे जीवन से हमारा गहरा सम्बन्ध है। कुछ स्वार्थी व्यक्तियों के कारण किसी का जीवन नहीं मिटता। हां इतना अवश्य है, तुम्हें थोड़े समय के लिए कठिनाइयां झेलनी पड़ेगी।”

“कठिनाइयां झेलने से किस कम्बख्त को इनकार है, पर अबोध शिशुओं का क्या होगा- वृद्ध माता पिता का क्या होगा। उन्हें कठिनाइयां झेलने की आदत नहीं, वह भूखे रह नहीं सकते। गर्मियों में उन्हें तड़पते कैसे देखूं। आखिर किस पाप की सज़ा झेलें वे।” पंडित की आँखें भर आईं। आँसू पोंछते हुए बोला “जी चाहता है ज़हर खाकर आत्महत्या करूं पर अबोध वृद्ध चेहरे सामने आते हैं।”

“कमज़ोर ऐसी हरकत करता है। ऐसा सोचना भी गुनाह है। खुदा ने जीवन दिया है लड़ने के लिये। अंधेरे को उजाले में बदलने के लिये।”

“जिसके सम्मुख अंधेरा ही अंधेरा हो वह उजाले को कैसे फैलायेगा। अरशद तुम इसलिये कह रहे हो क्योंकि तुम पर ऐसी स्थिति नहीं आयी है।”

“नहीं... नहीं ऐसा न कहो पंडित। हमारी स्थिति तुम से भी खराब है। पर सहन कर रहे हैं तुमने तो सब कुछ छोड़कर जान बचाई, हम सब कुछ बचाकर

जान बचा रहे हैं। हो सकता है कल राज्य या उग्रवादियों का निशाना हम भी बनें तब- छोड़ो- चलें।” होटल का बिल चुकाने के पश्चात् दोनों सड़क पर आये। खामोश अपने ही विचारों में खोये हुए एक दूसरे की स्थिति को जानने का प्रयत्न करते हुए। स्तब्धता को तोड़ते हुए अरशद बोला :-

“सुना है सरकार आप को सहायता दे रही है ?”

“हां! पर वह तुम भी तो लेते हो-”

“पिछली सरकार के सरगने! जिन्होंने हमें इस स्थिति में पहुंचाया। यदि वह गलतियां न करते तो हमें यह दिन देखना न पड़ा। पंडित तुम जानते हो कि आदर्शवादी सामान्य व्यक्ति हमारे कश्मीर की कौमी एकता की मिसालें दूसरों को देते थे। समय-समय की बात है कि आज भी वह खोखी वास्तविकता को छुपा कर हमारी बरबादी पर हंस रहे हैं।” कहते-कहते अरशद की आँखों से अश्रु बह निकले। परन्तु पंडित के अश्रु सूख चुके थे। क्योंकि राजकीय सहायता ने उसे कहीं का न छोड़ा था। बेशक उसके नाम से धनराशि निकलती थी परन्तु उसके हाथ नहीं के बराबर आता था। यह जानते हुए भी कि सहायता ना काफी है फिर भी उसे उलझाये रखते थे जिनको वह पूरा नहीं कर पाता था तथा उसे मजबूर होकर कुछ भाग उन्हें खिलाना पड़ता जो भूखे कुत्तों की तरह उसके पीछे पड़े रहते थे। उसकी दयालु भावना तथा खामोश तबियत ने आज उसे न घर का न घाट का रखा। वह इन्हीं उलझनों में खोया हुआ बिना किसी मंज़िल के आगे बढ़ता गया। न जाने उसकी मंज़िल उसे कब मिलेगी।

आज चौदह वर्ष हो गये न उसे अरशद मिला न ही मंज़िल।

(290-बी, दुर्गा नगर, सेक्टर-1, जम्मू 180013)

‘दिल फिर तवाफे कूए मलामत को जाए है पिंदार का सनम कदा वीरां किए हुए....’ गालिब। बरसों पहले का अपना वह समय याद आ रहा है, जब किसी को पत्र लिखने के प्रयास में.. दिन रात में रात दिन में डूब जाते थे। ढेरों कागज, ढेरों शब्द चिंदी चिंदी हवा में तैरते रहते थे। आज यह पत्र लिखते हुए लगता है.. वही उल्लू पंथी दिन स्वयं को दुहरा रहे हैं। वही उहापोह... क्या लिखूं क्या न लिखूं! औपचारिकता, शिष्टाचार.. श्री और जी की मूँछ और पूँछ का ध्यान रखूं या फिर मायकोव्स्की वाली धड़ाय...। सभी कुछ साफ-साफ जैसा मन में आए वैसा ही लिखूं या इस बात की चिंता करूं कि पढ़ने वाले को कैसा लगेगा... आखिर यह कोई मामूली नहीं (तेज तर्रार सावधान पंजों वाले बिल्ले बिल्लियों से आबाद दिल्ली में बसी) किसी कवि आत्मा से परिचय बनाने संवाद स्थापित करने का प्रश्न है।

दिल्ली और कविता... छतीस का आंकड़ा है। “अनुष्टुप” पढ़ने से पहले मेरी यह सोच थी.. ध्वस्त हो गई... एक-एक कविता पढ़ी अपने भीतर अपने ही टुकड़े बटोरे.. रचना के विज्ञान से शिकायत की... क्यों कुछ लोगों को गढ़ते समय यूँ नशे में धुत हो जाते हो.. सभी कुछ उन्हीं पर लुटा बैठते हो। मुझ जैसों के लिए कुछ भी नहीं.. न कविता.. न डिग्री... न दिल्ली...

किन शब्दों में अपने आस्वादन को व्यक्त करूं ? एक हल्की सी क्षमा के साथ इसी पुस्तक की अंतिम पंक्ति का प्रयोग करते हुए..... “तन्मय एकांतों का महारास” हैं यह कविताएं... दूर-दूर तक इनमें कहीं कोई मन नहीं, दूर दूर तक इनमें कहीं कोई चित्त नहीं... बस है तो शब्दों में ढली आत्मा, बरसती... छलकती आत्मा; नर्तकात्मा की थिरक हैं यह नाभिनाल कविताएं।

.... जैसे पहाड़ी बरसात की मोटी- मोटी पारदर्शी बूंदें, एकाएक बर्फ की पंखुड़ियों में बदलने लगे... तैरने लगे... स्तब्ध कर दें, जमा दें। एक एक कविता देखता हूं और जी में आता है; बस देखता रहूं और डूब जाऊं... समाधिस्थ हो जाऊं।

कविता दूसरों के लिए क्या है ? क्या नहीं ? नहीं जानता। पर मेरे लिए तो कविता जोनाथन की उड़ान है ... हेमिंग्वे का बूढ़ा मछेरा है... मेरे लिए तो कविता अग्निशेखर का शेरपा है... सर्वेश्वर की पगलाई कोयल है.. या फिर बुद्ध की आंख का वह आँसू जिसके लिए प्यारे ‘गालिब’ ने कहा है “रंगों में दौड़ते फिरने के हम नहीं कायल जब आँख ही से न टपका तो फिर लहू क्या है।”

बादलों की घटाटोप में बिजली की कौंध किसी भी रूपाकार में हो मेरे लिए कविता है।

लोग कहते हैं, चालीस पार आदमी को भावुक नहीं होना चाहिए...(मैं) सोचता हूं, यदि दुनिया को नरक से मुक्त होना है तो चालीस के पार आदमी को गणित में नहीं होना चाहिए। इस गणित ने जीवन की सारी कविता सोख ली है.. हर कहीं इसी का घुन लग गया है...

जो भी हो, दिल्ली जैसे ठूठ में, अनुष्टुप कविताएँ! एक सचमुच की वाह के साथ... जैसे चट्टानों में खिला फूल।

कभी, आधी रात जब नौद खुल जाती है तो आंगन में चला आता हूं... अस्तित्व के वैभव को निहारता हूं.. यह रात सृष्टि की सबसे बूढ़ी चीज है.. लेकिन हर बार सद्यस्नाता, नई नवेली लगती है... अनामिका की अनुष्टुप कविताएं भी कुछ ऐसा ही सुख दे गयीं....

कुछ वतन का वियोग कुछ पुरानी यादें

—अभिमन्यु

इधर कुछ नई पुस्तकें आई हैं उनका परिचय हर कश्मीर प्रेमी के लिए रोचक हो सकता है।

श्री हृदय नाथ कौल 'रिद', 'क्षीरभवानी' के पाठकों के लिए जाना माना नाम है। उनकी उर्दू तथा कश्मीरी कविता बाक्यदगी से प्रकाशित होती रही हैं। जैसा कि हम समझ सकते हैं, उनकी कविता का मुख्य विषय कश्मीर का विरह तथा कश्मीर से स्वर्ग को आतंकवादियों की मार से होने वाले दुख का वर्णन है। उनका गजल संग्रह "फिराके वतन" उनकी उर्दू तथा कश्मीरी दोनों भाषाओं की उनकी गजलों का संचय है और उनकी सोच तथा भावना का सच्चा आईनादार है। इनमें हमें एक कुहनामशक तथा हस्सास शायर की भावना का प्रतिरूप मिलता है। नागरी तिथि में उर्दू तथा कश्मीरी दोनों कविताएं प्रकाशित करवा के 'रिद' ने विशेषकर हमारी जवान पीढ़ी के लिए ये कविताएं सुलभ बना दी है। उर्दू यदि भारत में लोकप्रिय हो रही है तो इसका श्रेय अच्छे उर्दू कवियों गालिब, मीर, जोश, शहरयार आदि का नागरी में उपलब्ध होना है। श्री 'रिद' ने यही सोचकर शायद उर्दू-फारसी लिपि के बजाय नागरी में ही अपनी कविता पुस्तक छपवाई है। बडोदरा (गुजरात) में रहते हुए अपने सुपुत्र श्री अजय कौल की प्रेरणा तथा प्रोत्साहन से श्री रिद ने लेखन जारी रखा और इसे स्वयं प्रकाशित भी किया, यह हमारे दूसरे साथियों के लिए प्रेरणादायक होना चाहिए। इस में 28 कश्मीरी तथा 17 उर्दू की गजलों, नज़मों और कतआत में कई प्रभावशाली शेर मिलेंगे जिनमें कवि का वतन से दूरी का दर्द बेहतरीन शैरी सूत्र में अभिव्यक्त हुआ है।

सनद छिम हालि अबतर, तूँ मुल्कुँच खाक बरसर।
जि अँशकुनि चादुँहालय, सबक दिल दिथ में 'न्यथ पो'र॥
बुछिनस तू नालुँ रो'टनस, बेवायि ग्राथि करिनम।
कोताह सना तँमिस ओस सीनस अंदर सम्योमुत॥
कस रोजुँ अनासीरु तुलिहे सॉत्य च़लुँवुन मुर्चु केंह।
लछि गॉयि पॅत्य किन्य, मे' छम वॉलिंग फेरान छुम॥
और 'फिराके वतन' नज़म तो इस संग्रह का सर्वोत्तम आकर्षण है:-

अमा बालन वॅलिथ छा नो'न तूँ प्रो'न शीन
ज्वयन छा आब सुय द्वद ह्युव तुरुन शीन
ग्रज़ान सेतारुँ छा दिवदारनुँय हुंद ?

देशी आतंकवादी जवानों से कवि सीधे भी मुखातिब होते हैं:-

मालि वनतम क्या चे' ओसुय द्वख चुँ द्राख गॉडिथ कफन।
शह चें दिचनय कॅम्य तूँ पॅरिनय वाज़ तग अपजिय स्वखन?...

कवि कश्मीर लौटने के लिए खुद को तैयार नहीं पाता, क्योंकि

वछि वछि दिवान तूँ ल्यलुँ करान
यो'ताम छि गरि नरि मॉज बे'न्य
टिकुँन्य, लसुँन्य, सर्वानन्दुँन्य
यो'ताम नुँ छूयतुँ गछि आवरे'न्य
दाघन छ्वकन यियि इलतियाम
बुँ तरुँ न ताम।.....

समाजी समस्याओं के प्रति शायर बहुत जी होश है और बिना किसी लाग लपेट के अपने भाव

व्यक्त करता है-

चिट्ठी पत्री

मॉजी छि कोरि बापथ पूतना
मॉलिस छि कूर बॅड अवमानना.....
कूर ज्ञन ल्यख तय बॅड लानथ
हॅरिशस कांह ये 'लि दाज यियि ह्यथ
चटन गंडिथ मिन बगथ बापस
बबस माजि हरगाह न आसि सामरथ.....

जिस प्रकार कश्मीरी काव्य खंड कवि के नाजुक जज़्बात तथा सर्वदनशील हृदय का आईना है, इस पुस्तक का उर्दू खंड भी वैसा ही है। कुछ अच्छे शेरों की बानगी देखिए-

पशेमानी में टपका तो झड़ी बरसात की मानिंद
व लेकिन आँख का पानी भी दामन धो नहीं सकता।
जुबां कुछ शेख की सी बोलता है
'रिद' आया तो नहीं मस्जिद से होकर।
देखे वे उनको दूर से पलभर, तमाम उम्र
जलवे थे चार सिम्त जहां तक नज़र गई।

कश्मीरी की तरह उर्दू भाग में भी वतन के छूट जाने का दर्द भरा है। ऐसी भी नज़्में हैं जिनमें इस दर्द को इज़हार मिला है। एक लंबी नज़्म यों शुरू होती है :-

सन नवासी से सुनिये कि कैसे अहले जुन्नार अपने वतन से
बशरारत भगाया गया, हाय! क्या जुल्म ढाया गया।

कुल 100 पृष्ठों का काव्य संग्रह "फिराके वतन" कश्मीर से काफी दूर रह रहे एक भावुक कवि के मन का ईमानदार उद्भार है। 60/- रुपयों में उपलब्ध सुंदर, सुपाठ्य सही लिपि तथा वर्तनी में छपा यह ग्रंथ पठनीय है।

1. स्वयं प्रकाशन की कठिनाइयां

आपको याद होगा कि गत वर्ष मार्च के निकट मेरे स्नेही श्री भूषण लाल काव मेरी कविताओं के पहले संग्रह की पांडुलिपि के साथ उसे छापने के लिए मार्गदर्शन हेतु आपसे मिले थे, और आपने बड़े सौहार्द से उनका यथेष्ट मार्ग दर्शन किया जिसके फलस्वरूप कुछ कठिनाइयों तथा अड़चनों के होते हुए भी यह संग्रह पुस्तक रूप में "फिराके वतन" शीर्षक से छप गया। पुस्तक को जैसा होना चाहिए था वैसी तो नहीं है। होती भी कैसे। मैं जो स्वयं इस की छपाई का निरीक्षण हर स्तर पर जम्मू जाकर न कर सका। तथापि जैसी भी है इस संग्रह की एक प्रति आपकी सेवा में इस प्रार्थना के साथ भेज रहा हूँ कि आप इसमें सम्मिलित सभी कविताओं की पूर्ण रूप से समीक्षा करें और मुझे अपनी सच्ची राय और अपना अनुभवी परामर्श दें। खरी बात कहने से कतरायिगा नहीं। मैं प्रतीक्षा करूंगा।

मुझे आभास दिलाया गया था कि आप अपनी संक्षिप्त प्रस्तावना इस संग्रह में सम्मिलित करने के लिए देंगे। पर ऐसा नहीं हुआ। इसका मुझे खेद है।

इस पत्र की एक प्रति के साथ अलग से एक गज़ल आपकी सेवा में भेज रहा हूँ। आशा है आपको पसंद आयेगी और आप इसे क्षीरभवानी टाइम्स के अंगले अंक में स्थान देंगे।

साभार

-हृदयनाथ कौल "रिद"

शिवाशीश, 81, अणुशक्तिनगर
न्यू समा रोड, वडोदरा-390008

2. कश्मीरी लिपि का नया सॉफ्टवेयर

मैं आपकी पत्रिका के द्वारा कश्मीरी के लिए निर्णीत नवीनतम लिपि चिन्हों की कंप्यूटर-उपयुक्तता के संबंध में आने वाली कुछ कठिनाइयों के बारे में संबंधित सुधीजनों का ध्यान आकर्षिक करना चाहता हूँ।

जैसा आप जानते हैं, आप भी लिपि- समिति के सदस्य थे- हम ने केवल तीन नए चिन्ह स्वीकृत किए हैं। ये चिन्ह उन का स्थान लेंगे, जो अभी इन चिन्हों से लिखे जाते हैं:-

1. उँ - बुँ, बतुँ, नतुँ
2. ऊँ - तूँ, कूँत्य, सूँत्य
3. ए' - में' ते'ह' र'ह
4. ओ' - मो'ट दो'र

इन में से नं. 1 तथा 2. के लिए अक्षर के नीचे क्रमशः एक तथा दो रेखाएं पड़ेगी, जो यहां आपके तथा मेरे कंप्यूटर पर उपलब्ध न होने के कारण दिखाई नहीं जा सकेंगी। इसी प्रकार नं. 3. तथा 4 के लिए उपर एक सर्पिल सी शिरोरेखा पड़ेगी जो 'ए' तथा 'ओ' की छोटी आवाज के लिए इस्तेमाल होगी। खैर, नए परिवर्तनों को अपनाते हुए आपकी पत्रिका स्वयं ही इन्हें ज्ञापित करेगी। इस समय इन के बारे में कुछ कहना मेरा उद्देश्य नहीं है। ये चिन्ह सरल तथा सही हैं।

इस समय मैं यह कहना चाहता हूँ कि इस परिवर्तित चिन्हावली के लिए जो की-बोर्ड तैयार

किया गया है, वह बहुत त्रुटिपूर्ण तथा असुविधाजनक है। यह नया सॉफ्टवेयर, जिसे "अरनिमाल" कहा गया है, इस समय प्रयुक्त नागरी के की-बोर्ड से ज़रा भी मेल नहीं खाता, हिन्दी के अक्षरों के कम तथा पारंपरिक प्रचलित रूप से भी नहीं अर्थात् सदियों से अभ्यस्त हिन्दी टाइपिस्ट के लिए भी उलझाऊ है। आप समझ सकते हैं कि इस नए अरनिमाल की-बोर्ड से सधे सधाए हाथों को कितनी कठिनाई हो सकती है, नए हाथों की तो बात ही नहीं।

मैं उदाहरण दे कर समझाता हूँ। हिन्दी-नागरी की-बोर्ड का क्रम किसी भी टाइपराइटर पर या निश्चित है-

उ म त ज ल न प व च

जबकि अरनिमाल पर इसका क्रम ऐसे चलता है :-

= - १ १ ० ब द ग द ज ड

चलो मान लेते हैं कि यह नया क्रम धीरे-धीरे प्रयोग कर्ताओं की समझ में आ जाएगा, हालांकि जाने माने तथा पूर्व प्रचलित अक्षर क्रम को इस तरह आमूल बदल कर हम अपने कश्मीरी के कंप्यूटर प्रयोगियों के लिए सिर्फ मुश्किलें पैदा करेंगे, तथा नागरी-कश्मीरी की ओर आने में उनकी कोई मदद नहीं करेंगे। जिनके पास कंप्यूटर हैं और जो पहले से ही नागरी का काम कर रहे हैं, वे इस नए सॉफ्टवेयर को चढ़ाकर क्यों कन्फ्यूज हों ? आखिर हम अंग्रेजी वालों से कुछ क्यों

नहीं सीखते ? अंग्रेजी का की-बोर्ड क्यों नहीं बदलता ? वह जैसा है, वैसा ही रहने दिया गया है। अत्याधुनिक कंप्यूटरीकरण करने में उन्हें क्यों किसी भाषावैज्ञानिक की राय से विचलित होने की नौबत नहीं आई ? अस्तु।

यदि यह नया स्वर-क्रम किसी नवकल्पित सुविधा को दृष्टि में रखकर निर्धारित किया गया है तो हमें वह सुविधा कहीं नजर नहीं आती, हमारी तो उलझनें ही बढ़ी लगती हैं।

इस नए साफ्टवेयर अर्थात् “अरनिमाल” से मुझे और भी आपत्तियां हैं, जिनकी ओर मैंने डा. रूप कृष्ण भट्ट, केन्द्रीय सरकार के प्रभारी, से एक पत्र में पहले भी संकेत किया था कि वे अरनिमाल के निर्माता इंजीनियर संदीप भट्ट से इन विषमताओं को ठीक कराएं। मुझे उम्मीद है कि श्री भट्ट ने इस ओर ध्यान दिया होगा तथा संदीप जी अब इस ओर शीघ्र ध्यान देंगे। अभी तक काफी समय अकारथ हो गया है। और इस दिशा में कोई प्रगति नहीं हुई है। पिछले कुछ महीनों से लगातार कोशिश के बाद आज भी मैं स्वयं उन कठिनाइयों से जूझने की धुन में हूं पर कोई आसान राह सुझाई नहीं दे रही।

अब स्वर चिन्हों को की-बोर्ड पर सही स्थान देने का ही मुद्दा लीजिए। पूर्व-मतलब पारंपरिक नागरी की-बोर्ड पर केवल अ का चिन्ह दिया हुआ है। ^१ की मात्रा भी दी हुई है, जिससे अलग से आ के लिए स्थान या ‘की’ की जरूरत नहीं पड़ती। इसके बर अक्स “अरनिमाल” में अ तो है, पर इसके अलावा

अ आ अँ ऑ के लिए चार और स्थान रखे गए हैं, जो अनावश्यक हैं, पर उलझाने के लिए काफी हैं। अर्धचंद्र नागरी में पहले से ही उपलब्ध है, सिर्फ नीचे वाली दो रेखाओं के लिए दो की-स्थान अलॉट करने होंगे और बस। यहां तो इनके लिए चार की स्थानों के अलावा चार जगहें इनकी मात्राओं के लिए भी रखी गई हैं, जो बिल्कुल अनावश्यक हैं। इसी तरह दो अन्य कश्मीरी स्वरों के साथ हुआ है। अभी के ए तथा ओ के लिए स्वरों तथा मात्राओं के चार की-स्थान नियत किए गए हैं, जबकि काम केवल तीन से ही हो सकता था। ऊपर का चिन्ह तो बहरहाल दोनों में एक ही है।

अरनिमाल में विराम चिन्हों के लिए पर्याप्त गुंजाइश नहीं है। हमें इनकी जरूरत पड़े तो रोमन फांट को लेना पड़ता है, जो सरल टाइपिंग में बाधा पैदा करता है।

ये सब बातें ध्यान में रखकर मेरे दूसरे मित्र तथा सहयोगी ज़रा सोच विचार करें और कुछ ऐसा करें कि अब हम अपने नए लिपिचिन्हों को प्रयोग में ला सकें। वरना करीब एक वर्ष हो रहा है और हम इन नए कद्रे आसान और मात्र तीन नए चिन्हों वाले नए क्रम को अपना नहीं सके हैं। हमारे प्रैस वाले इसे उलझाने वाली भूलभुलैया कह कर अस्वीकार कर रहे हैं।

आपका
अभिमन्यु



चे' सूर्त्य ति नुं मे' सूर्त्य ति

“अस्सलामु अलय कुम होंज सॉब।”

“वालय कुम सलाम। ओ'ह हो मीर सॉबा ह्यु। हे वन हेंज वारय छुख हेंज? गरें बार छा हेंज वारय?”

“आहन हज शुकुर तुं सना तस रो'बुल आलमीनस कुन।”

“बे'ह हज। अज किथ पोंदय लोंगवुं सोन?”

“आस हेंज मे' दो'प पानय दिमुं नजरा। रू-ब-रू करव कथ बाथ। यिम कति छि गुलाम रसूल बेतरि?”

“हतुं हज यिमन छि सतवुंन्य बेंय बारन्यन सियासत काड्यन मंज। तिम छा दरान गरस मंज।”

“गव ना मोल छुख थो'वमुत गरें रोंछ।”

“चुं मान हज ती। बुं हज छुसय न्यंबरिम यिरुंन्य नाव बुछिथ गरस मंज ब्यहान गो'श कॅरिथ। बुं ति हज ओसुस अकि विजि जबरदस सियासी कारकुन मगर ओसुस कट्टर शेर, नेशनॅल्य ना। पतुं गॅयि अकि विजि देंलीला। मे' ओस हवल गछुन। यिथुय राजे कॅदुल वोतुस अति ओस क्याहताम जलसुं।

यिमव वुछुस बुं तुं पुछहम जि वन सां शेर छुखा किनुं बॅकरें? मे' वो'नमुख पननि स्पजरें जि हे बुं छुस शेर। म्योन युतुय वनुन तुं तिमव को'र मे' सु रीमाठ। हन हन देंजिहम। खॉर यिथुं तिथुं म्वकलोलुम पान तुं पो'कुस ब्रोंह कुन। अति ति ओस क्याहताम जलसा। यिमव ति रो'टहस तुं पुछहम जि शेर छुखा किनुं बॅकरें। मे' दो'प यि अलाकुं छु सोरुय बॅकरन हुंदुय जॉहिरा ल्यहजा वो'नमख बचनुं म्वखुं जि हे बुं छुस बॅकरें। अदुं मतुं बोजतुं कम अरदश वॉलिहम। नस्ति किन्य फाटुंनोवहम खून। पलव चॅटि हम। वो'नहम-हया बॅकरा चुं छुखा शेरें अलाकुं किन्य पकनुक जुरथ करान। अडुं मोर कॅरिथ त्रोवहस।”

“अछा पतुं?”

“पतुं पो'कुस लंगान लंगान तुं वोतुस ब्रोंह कुन तुं वोतुस गोजिवोर। अति ति ओस जलसुं। मे' दो'प यिम ति रदनम। मे' दिचुंख यारेय कृख हे बायो! बुं न छुस शेर तुं न बॅकरें बल्कि छुस बुं गॅब। तिमव ति दिच तती प्यटुं क्रख। हय चे' शाम प्यो'न। कठ हय आसुंहख अँस्य रछोथ पतुं लागोय सो'रमुं तुं साज तुं निमुंहोथ क्वबान कॅरिथ। अदुं क्या लगय सु द्रह तुं यि द्रह न छुस सियासतस सनान तुं न जलसन।

कॉशिर्य गॅयि लगय बलायि चे' सूर्त्य तुं मे' सूर्त्य ति मगर चकि नुं चे' सूर्त्य तुं नुं मे' सूर्त्य। यस निशि मतलबा नेर्यख तस सूर्त्य।”

“अदुँ हज च़त यि कथा। गौमित्य को'त छि यिम ओखुरें?”

“गुलाम रसूल गोमुत दिलि सोनिया जी समखुँनि। गुलाम मुहम्मद गोमुत हैदरपूर। तति छि हरियत वाल्यन त्रन द्रहन हरताल करनावुँ बापथ क्याहताम मिटिंग। गुलाम कौदिरस छु व्वन्य यालाह ति मुफती तुँ तालाह ति मुफती। रात ताम ओस शबीर शहस सूँत्य। सु छु गो'मुत गांदर बल। तति छु महबूबा मुफती तिमन म्वंडन सिलायि मशीनुँ बाँगरावनि यिमन रूँन्य मिलटंट ओस्य तुँ मूदय।”

“बाकी कति छि?”

“गुलाम हैदर छुनुँ तनुँ व्यञ्जान यनुँ उमर फारुकन सु नेशनल कान्फ्रेन्सि हुँन्दि नव जवान कॅमीटी हुंद हल्लुँ प्रेज़िडंड बनोव। वन्य छु सु अनकथ नेरान तुँ वातान जीरो ब्रिज 'नवायि सुबुह' दफतर। गुलाम नबी खो'तमुत राथ हंदवोर। दो'पुन सजाद लौनस छु पननि पाटी हुँन्दिस आयंदुँ प्रोग्रामस मुल्लिक क्याहताम ज़रूरी मशवरें करुन। पथ रूद गुलाम अहमद। सु छु सुबहॉय बांगि विज़ि द्रामुत। दो'पुन मौलवी उमर फारुकस छि ज़नानुँ बे'यि जुवु खबरा ह्यमख। क्या पय डाक्टरस निशि मा आस्यम तस सूँत्य गछुन। ओखुरें उमर साँब चलाव्या तन्ज़ीम किनुँ डाक्टर वानन फेरि? मे'ज़ि गछ।”

“अदुँ हज तुँ मे' वॅन्यतव खुदा रा त्वहि क्याज़ि द्युतवु नुँ जवाब। मंज़ुमयोर ति सूज़मव द्वयि लटि। असि छुना पतुँ लॅडकस सऊदी अरब नेरुन। असि दो'प खांदर कॅरिथ नेरन द्रशवय बाँच वारें कारें मगर त्वहि चॅटवुँ कथुँय।”

“यिमन न हॅज आयि नुँ बरोबरी। यिम छि सतवय बारन्य कुनी कथ वनान ज़ि बे'नि करव दिलि खांदर।”

“दिलि!”

“आ! तति हज छु अख कोशुर गरा। तिमन गॅयि व्वन्य तति च़तजीह वॅरी बसान। खबर जानुँहख मा। तिम हज तिम बटमालिनिक्क नक्शबंदी।”

“नुँ हज बुँ जानख नुँ।”

“तिमन हज छु दिलि मंज बो'ड कारेंबार।”

“ते'लि छा यो'हय जवाब”।

“आहन हज वो'नमय ना। यिम छिस सतवय बाँय कॅशीरि अंदर खांदर करनस सख खलाफ दपान छि ज़ि कुन्य बे'नि छि तुँ ओस्य कति ज़ुरव ओस्य सुंद खवरस को'न्ड अचुन। तूर्य करि ये'तिकि ये'मि चुर चुर वादुँ रो'स राहता। अदुँ हज मीर साँब मे' वनतुँ ओखुरें क्या गुदरि यथ कॅशीरि?”

“कॅशीरि हज गछन सथ हिसुँ तुँ चान्यन यिमन सतन मुश टंडन मेलि अख अख हिसु, बुँ हज द्रासय सलामलयकुम।”

रजाक साँबन को 'ड चंदुं मंजुं सिगरेट तुं जोलुन।
दाम जोरा दिथ वो'थ सु रैना साँबस कुन :

"पुँछयूस माहरा रैना साँब क्या छुवुं पुछुन?"

"अदुं हज आँदि प्यदुं वोतुम पुँछान, यि माजि
हुंद गो'बुर छा ओरुं कांह जवाब दिवान। तलुं हज
तो'ह्य पुँछयूस।"

अमि पतुं वो'न तँम्य रजाक साँबस कनस तल :

"जान हज गव तुहुंदुय पुछुन। वुछिव वारयाह
कथुं छे' आसान।"

रजाक साँब वो'थ थो'द तुं गव लँडकस निश।
तँम्य कँर तस व्वनुं प्यदुं ह्यो'र ताम नजराह। लँडकस
ओस खवरन स्फेद तुं क्रे'हनि रंगुक तोंतल बूठ। जंगन
ओसुस ल्यँदरि रंगुक पतलून, प्यदुं ओसुंस व्वजलि
रंगुँच हाय न्यक बन्यान। बन्यानि प्यठ ओसुन नीलि
रंगुक फँबुं कोठ ह्य लगोवमुत। तालि ओसुस मस ब्रोंदुं
कनि गो'लमुत ये'मि किन्य ड्यकुं बो'ड ओसुस बासान।
मगुं आसस व्वन ताम।

"यि जिनाब छुवुं टे'कनी कलर यंग मेन,"
रजाक साँबस आव असुन।

"त्वहि कति हज वुछवु सोरुय।" बनसी लाल
जी ओस रैना साँबस दँछिन्य किन्य खडा, सु ति आव
लँडकस निश तुं बन्यानि हुंद दामन रछा थो'द तुलिथ
होवुन तसुंद कमर बंद रजाक साँबस। रजाक साँबन
पो'र, 007 जेम्स बांड - "खबर ति क्या गव?"

"ति हज गव बुं छुस वखतुक हीरो। हिंदोस्तॉन्य
फिलमन हुंद नुं बँल्कि अंग्रीजी फिलमन हुंद।" बनसी
लाल जियन ति कँर खंडुहॉना।

"हीरो सुंद हँहर"। रजाक साँबन कँडनस चपाथ
तुं पुछनस :

"व्वट इज युवर नेम?"

लँडकन वुछ खश्मनाक चे'शमव रजाक साँबस
कुन मगर जवाब दितुन नुं केंह।

"छुन्यूस हज लानथ", रैना साँब वो'थ रजाक
साँबस।

"यि नुं हज वनिवुं नुं किहीं। वुन्य हज यियि
गुलाम रसूल अँम्य सुंद फार्म ह्यथ तुं पानय ननि
सोरुय।"

मगर लँडकुं सुँदि जवाब नुं दिनुं सूँत्य आँस
रजाक साँबस च़ख खँचमुँच। सु वो'थ शाह साँबस
कुन :

"तलुं हज यि आनसर बुक दियिव यूरुय।"
शाह साँबन पिलनोव आनसर बुक रजाक साँबस।
रजाक साँबन पो'र रोल न० 381, क्लास फस्ट टी०
डी० सी०, सबजक्ट फिजीक्स पेपर 'ए', डेट 20.11.70
मगर अमि सूँत्य नय नन्योव खास केंह।

"वैलिव हज रजाक साँब तो'ह्य बिहिव। वुन्य
ननि अँम्य सुंद नाव तुं वल्दियत। अँस्य दिमव प्रिंसिपलस
रिपोट तुं तस यि ख्वश करि तुं ति कर्यस।"

"रैना साँब बुं माहरा गोस दाह प्रिंसपुल पानय।
बनसी लाल जी, तो'ह्य वँन्यतव मे' पूरुं पाँदय जि
दँलील क्या छे'?"

बनसी लाल जियन द्युत ब्यान : "बुं हज
ओसुस रूम न० शुराहस मंज ड्यूटी दिवान। मे'
बासेयि अँमिस छुटुं छुटुं। जोनुम जि यि आसि नक्ल

करनस मोकुं छांडान। मे' हज कॅर अॅमिस चंदन तलोशी तूँ तोरें द्रायि यि चिदय।”

“तो'ह्य पॅरिव यि चिदय।”

“न हज मे' कति छु हिंदी ठीक पॉदय तगान। मे' हज गव शक ये'लि मे' वुछ अथ प्यठ पानुं पॅतुर हिव्य दिल जोरा बनाविथ तूँ दशवुंनी कुनुय तीरा सॅनिथ गोमुत।”

चिदय ऑस वुन्य क्यस शाह सॉबस अथि। सु वो'थ : “ऑकिस कूनस मंज हज छुस अंग्रीज्य पॉदय ति लीखिथ ; किस मी बट मिस मी नाट, लव मी बट हेट मी नाट।”

रजाक सॉबन लॉय लॅडकस ब्याख चपाथ। लॅडकन वुछ ऑघकी पॉदय तस कुन खशमनाक चे'शमव।

रजाक सॉब आव तूँ ब्यूठ रैना सॉबस दॅछिन्य किन्य। बन्सी लाल तूँ शाह सॉब ति आयि यिमन नॅजदीख। रजाक सॉबन पुछनख :

“त्वहि मंज छुना यि कॉन्स हुँदिस क्लासस परान? वुछिव म्योन छुनुं सवालुंय। बूँ छुस फारसी परनावान।”

“म्योन ति छुनुं सवालुंय”, बनसी लालन वो'न। बूँ बाटनी परनावान तूँ यि छु नान मेडिकल स्टुडंट”,

“मे' निशि छुनुं फॅस्ट टी०डी०सी० युक् कांह ति क्लास”, शाह सॉब वो'थ, “मे' छि जुं स्यक्शन पी०यू०सी०, अख स्यक्शन स्यकंड टी०डी०सी० तूँ अख लिट्रेचर क्लास।”

रैना सॉबस निशि ऑस्य फॅस्ट टी०डी० सी हुँक्य जुं स्यक्शन। मगर तस ओस नूँ याद प्यवान जि यि लॅडकुं ति छा तॅम्यसुंय निश अंग्रीजी परान किनुं नूँ। सु वो'थ रजाक सॉबस :

“ग्वडुं हज छि हथ शथ लॅडकुं ऑकिस क्लासस मंज आसान। कति हज रोजन सॉरी हिवी बुध्य याद। तल्ल हज प्रिछयतोस कुस स्यक्शन छुस।”

“कथू स्यक्शनस छुख अंग्रीजी परान?” बनसी लाल जियन पुछ तस बडुं रोबुं सान मगर लॅडकन द्युत नूँ तस कांह जवाब।

“अनहारें तल ति छुनुं तरान फिकरी जि कुस गछि आसुन?” रजाक सॉबन वो'न ल्वति ल्वति तूँ कॅरें असनुंहना जि म्योन मतलब तो'रवु फिकरी।

“त्वहि कति हज वुछवुं पुरें पॉदय। अॅमिस छुवुं दॅछनिस अथस प्यठ न्यठस तल्ल कनि क्याहताम चॅन्दुर तूँ तारुख बनाविथ” बनसी लालन द्युतनस ल्वति जवाब।

रजाक सॉबस लोय ज्ञन कॉन्स लोरि टास तूँ तस चो'ल हुँकुं नीरिथ : “यि गव ना जायिज।” रैना सॉबन गिलुंनॉव नाना बिचॉर्य सुँन्य पॉदय कल्लुं हीर। मतलब जि मे' ति छु यी बासान मगर बॅहरान छुँस नूँ वननस जि मारनम मा।

रजाक सॉब वो'थुस : “रैना सॉब बूँ माहरा छुस यिमन कथन ऑकिस मॉल्य सुँन्दि न्वक्तुं किन्य वुछान। मे' ताम हय आसिहे बूँ माहरा वालुँहॉस मुसल्लुं।”

“हतुं हज अथ कुस गछि ख्वश। वुनि नय छिनुं अँस्य प्रोनय संबालान। ऑखुर अँस्य सॉरी हय छि ...।”

शाह सॉबन दिच नूँ रैना सॉबस पूरें कथ करनुं। सु वो'थ मँज्य : “ग्वडुं बोजहव अथ चिठि मंज क्या छु लीखिथ। रैना सॉब त्वहि ति छुना हिंदी लगान?” “मे' हज छु उर्दू फारसी पो'रमुत। 'गॉलिब' तूँ 'हाफिज' पो'रमुत। यि नो'व अँलिम न हज छुनुं मे' तगान।” रैना सॉबन वो'न मिसकीन बुथि सूँत्य।

“अनु नावोन ना हिंदी प्रोफेसर”, रजाक साँबस प्यव मशवरें।

“हा न हज यि कथ गछि असि डिसप्लिन कमीटी तामुँय महदूद रोजुँन्य।”

“तसुँन्दि सूँत्य क्वसुँ माहरा फरख पे'यि?” बनसी लालन को'र रैना साँबस वाद, “यिम हिंदी वॉल्य बिचौर्य छि से'द्य आसान। यिमन छा खोजान।”

“मेरे प्राणों से प्यारे याने म्यानि जुव खरतुँ टाठि”। हिंदी प्रोफेसर बेछोव चिठि सूँत्य सूँत्य तरजमुँ करनि जि रजाक साँब वो'थुस :

“तो'ह पॅरिव स्यो'दुय। असि तरि पानय फिकरि।”

“मेरे प्राणों से प्यारे! परसों सुबह जब मैं कालेज के पास बस से उतरी तो आप वहां थे। आपकी चिट्ठी देनी थी या बात करनी थी मगर मैं ने आपकी तरफ देखा नहीं। क्योंकि मेरे साथ दो लड़कियां थीं। उनको शक हो जाता। चार बजे मैं लैमबर्ट लेन के दरजी के पास खड़ी रही। काकी जी भी मेरे साथ थी। मगर आप।”

रैना साँब ओस वुठ चापान। बनसी लाल ओसुय मगर अँमिस हिंदी वॉलिस ति छि दिवथ वँछमुँच। क्या आसि यि तुलसी दास तुँ सूरदास पँरनावान। हता बेवकूफा चे' क्वसा चे'ट्य ओँसुँय यि चिट्य परनस। मे' तगिहे ना पानुँ पँरुँन्य। मे' छुना नतुँ हिंदी यिवान। यिमव कथव सूँत्य छा असि रंग लगान। असे'य पजिहे चाहस वसुन। वुछ क्या छु तोतुँ ह्युव चिट्य परान। चार्यर गव पो'जुय मगर तोति कोताह।

“..... मुझे ख्याल था आप काकी जी के भाई से मिलने के लिए उसके घर कालुँयार आएंगे। मैं कालेज के कपड़े बदल कर उनके घर में शाम के छः बजे तक बैठी रही। उसका मामू जम्मू में सखा

बेमार है। उसकी खबर पूछने के बहाने गई थी मगर तुम नहीं आए।”

“गलथ हिंदी। गरा लेखान आप तुँ गरा लेखान तुम”, हिंदी प्रोफेसरन को'र मैँज्य यि तबसुरें।

“हा हिंदियस छुनसों लानथ। चुँ पर सों ब्रोंठ कुन।” शाह साँबस ओस मजुँ आमुत युस हिंदी प्रोफेसरन पननि तबसुरें सूँत्य डोल।

हिंदी प्रोफेसरन वुछ तस शरारतुँ सान। दपान छु हिंदियस छुन लानथ। हाय सरकार गँछुँस अथ ये'ति ति कंपलसरी बनावुँन्य। यिथ्यन लूकन क्या तारिहे सु फिकरि।

“पॅरिव ब्रोंठ कुन”, रजाक साँबन वो'नुस।

“पतुँ हज छुस क्याहताम लीखिथ :
खाई है रे हम ने कसम संग रहने की
आएगा रे उड़के मेरा हंस परदेसी”

रजाक साँबन कॅर लॅडकस बे'यि हे'रि प्यतुँ ब्वन ताम नजर। सु ओस चंदस मंज अथुँ छुनिथ यि सोरुय बोजान। रजाक साँबन कडनोव अथुँ न्यबर तुँ दो'पनस अटेनशनस मंज खड़ा रोजुन।

“..... आपका यार हमारे मोहल्ले के धोबियों का लड़का अशरफ है। क्या तुम ने उससे कुछ कहा है। वह दो चार दिन से मुझे देखकर हंसता है। इससे बदनामी होगी।”

“थॅविव प्रोफेसर साँब”, रैना साँब वो'थ हिंदी वॉलिस कुन, “गँछिव त्वहि आसनवुँ ड्यूटी प्रारान।”

“न माहरा तलुँ कनि पॅर्यूस क्या छुस लीखिथ,” शाह साँब वो'थुस।

“आपकी, पतुँ छुस डेश तुँ तलुँ कनि छुस लीखिथ - निर्मला, हुपॉय कूनस मंज छुस लीखिथ :
किस मी बट”

“असि छि पताह बॅडिव तो 'ह'। रैना सॉबस ओस हिंदी वॉल्य सुँज च़रान। सु ओस यछ़ान जि यि गो 'छ' जल दफ़ा गछ़ुन। तस ओस खबर क्याजि बबली याद प्यवान। सु ओस खबर क्या क्या सोंचान। खबर क्या क्या ओसुस बासान। बासान ओसुस ज़न बबली छि तस निशि हमेशि खॉतुरु छयतुँ गॉमुँच। तस छि रब आमूँच मथनुँ तुँ सु छुनुँ ह्यकान कॉन्सि बुथ दिथ। सु छु गरि नीरिथ अवर कोठ कालरस तल बुथ चूरि थॅविथ कोचव किन्य छयपुँ छयफ करान। तस वुछिथ छि दार्यन प्यठ बिहिथ नफर अख अँकिस कुन वनान: “हतुँ हज यिमान गो 'छ' ना वनुन जि ज़ामतुरिस करँहॉन फिरँ साल।” सु छु दॅर्य यावुँ बॅदय बॅदय च़लान। बॅठिस प्यठ छि आसान हॉन्ज बायि बबली हुंद कुसताम नो 'वुय नाव ह्यथ वनुँवान, रो 'व करान।

“खबर यि लॅडकी कतिच गछि आसुँन्य?” बनसी लाल जियन प्रुछ।

“त्वहि तो 'र ना फिकरी?” शाह सॉब वो 'थुस, “व्यस छस रोज़ान क़ालुँयार तुँ यि छि तस निश गरि क्यनुँय पलवन मंज गछ़ान। अम्युक मतलब गव जि यि ति छि रोज़ान रूँन्य वारि।”

“रूँन्य वारि नतुँ अदुँ कति”, रज़ाक सॉबन वो 'न ज़न तस निशि सोरुय मामलुँ ओस साफ गोमुत।

“वाय! यि रूँन्य वोर गो 'छ वॅसिथ गछ़ुन”, रैना सॉबन ज़ोव व्वश, “कथ रे 'श वारि क्या यिरुँवुँन्य नाव कॅर अँम्य रूँन्य वॉर्य।”

बनसी लाल जी ओस सोंचान जि यि मा छि स्वय काकी। तसुँन्दि मासि हुँद्य ति छि रूँन्य वारि क़ालुँयार रोज़ान। अकि द्वह अनेयि मासतुर बे 'नि फूलन तस निशि अख ऑविज तुँ जॉविज गे 'शॉम गे 'शॉम कूर। दप्योनस यि हसॉ छि पी०यू०सी० मेडिकल। परनॉव्यतोन सॉ ज़ालुजी बाटनी। स्व ओस तिहिंज हंसायि कूर तुँ तस ति ओस शायद काकी नाव। अँम्य

मंग्योनस साद हथ, तमि दो 'पुस अख हथ ल्यहज़ा अंदेयेयि नुँ कथ।

बनसी लालस ओस वुन्य किनस फेरान जि सु क्याजि गव नुँ हतसुँय प्यठ तस परनावनि। पॉन्सय योत मा छु सोरुय। क्या चार्म ओस तस अगर गोमुत आसिहे गॉन्टुँ ड्वड गॉन्टुँ आसिहेस लुतफस मंज नेरान।

रज़ाक सॉबन लॉय बे 'यि अख दुदरँ चपाथ लॅडकस तुँ प्रुछनस :

“वॅनिव मजलून सॉब! क्या छु तुहुंद इस्मि शरीफ?”

लॅडकुँ ब्यूठ बुथ्य लबि फश फश दिनि मगर जवाब द्युतनस नुँ कांह।

शाह सॉबस ओस फेरान जि सुति हय ओस रूम नंबर शुराहस मंज ड्यूटी दिवान। तॅमी क्याजि कॅर नुँ अँमिस लॅडकस तलॉशी। अगर तँम्य तलॉशी आसिहे कॅरमुँच तँम्य आसिहे कथ दबावमुँच। यि छि वखतुँच नॅहज, यि छु अख युप, अँस्य थववु अथ शुप डखि? अँज्य योत क्याजि यि छु दो 'हय सपुदमुत। तॉरीख छु गवाह। अलावदीन खिलजी सुँन्दि वखतुँ। अकबर बादशाह सुँन्दि वखतुँ। रज़ाक सॉबनि लॅडकस चपाथ लायनुँ सूँत्य गव तस खून गर्म। कनुँ ते 'हजि व्वजलेयस। सु वो 'थ थो 'द तुँ वो 'नुन रैना सॉबस कनस तल :

“यि माहरा छु रज़ाक सॉब ज़्यादती करान। यिथुँ पॉदय लायुन छा जॉयिज। हरगाह यि लॅडकुँ वापस व्वथ्यस क्या लवव अँस्य?”

“तो 'ह्य छिवुँ सही फरमावान”, रैना सॉब वो 'थुस, “यिक्या बुँ अनन यूर्य। तलुँ हज रज़ाक सॉब यूर्य यियिव।”

यि शाह छु अख ब्युचाह। रैना सॉबन सूँच अँदुर्य किन्य खबर कथ कथ जमाँच सूँत्य आसि

अमिस तोलुक। ख्वश छु जानुमर्ग। ग्वडुं गो'छ ना ख्वश गछुन। यिमन क्या। तक्सरी छु असि पानस। हाय कति पे'यम अमिस निर्मलायि हुंद मोल दलुं। जिंदय वालुहस मुसलुं, मुल्कुं हे'हरस। तस ओस व्वन्य अख अख मिनट अख अख क्वह बासान। सु ओस यछान जि यि मीटिंग गॅछ व्वन्य जल्दुंय खत्म गछुंय। कमीटी दियिहे पनुन रिपोट तुं पतुं यि प्रिंसिप्लस ख्वश गछिहे ति करिहे। सु गव लॅडकस निश तुं फे'किस प्यठ अथुं थॅविथ प्रुछनस टाठन्यार सान :

“वनसॉ गो'बरा, क्या छुय चे' नाव?”

लॅडकन द्युतनस नुं कांह जवाब।

“अदुं सॉ चे' मा छुय पननि सफॉयी मंज केंह वनुन?” लॅडकन द्युत नुं अथ कथि ति जवाब।

बनसी लाल जियस खो'त जहल तुं लाँयिन लॅडकस लथ। लॅडकन कॅर तस न्यकटायि थफ तुं ग्वडनिचि लटि वो'नुन कमि ताम हटि।

“त्वहि क्या माहरा, बुं छुसवुं शहीद करुन?” बनसी लालस फीर बुथिस जर्दी। सु गव छितुं। रैना सॉबन ति कॅड व्वठ। रजाक सॉबन द्युत लॅडकस दकुं तुं शाह सॉबन म्वकलॉव बनसी लाल जियिन्य टाय तॅम्य सुँन्दि अथुं मंजुं।

रैना सॉब ये'ध्य खोचान ओस ती सपुद। माहोल ह्यो'तुन खराब गछुन। तॅमिस ब्यूठ व्वन्य पूरुं पॉदय जि बनसी लाल छु छटुं रस। यिमवुंय लॉडव किन्य आयि यीच तबॉही। हता रजाक सॉबन लोयनस तॅम्य सुँन्दि चिलुं फे'क्यन हुंद श्रप्यख प्यार्यन। चे' कथू छुनिथ बॅल्य खशिर्य पॉजामस जंग? तॅम्य दिच अख नजर बनसी लालस कुन तुं ब्याख नजर लॅडकस कुन। दशवय ऑस्य अख अँकिस खूनी नजरव जागान। सु ओस सोंचान जि यि नो'व मसलुं किथुं पॉदय अँजरावोन जि गुलाम रसूल आव फार्मन हुँज फायल ह्यथ। रजाक सॉबन रॅट फायिल तुं को'डुन जल जल रोल

नंबर 381 सुंद फार्म। फार्म वुछिथ जन रोव सु। तॅम्य कॅर लॅडकस तुं फार्मस प्यठ लॅडकुं सुँन्दि फोटवस कुन नजरह तुं वो'थ रैना सॉबस कुन : “नाव-औतार कृष्ण तिकू, वल्दियत श्री जगर नाथ तिकू, स्कूनत चिंक्राल महलुं हबुं कॅदुल।”

“औतार कृष्ण! दत तेरे की।” शाह सॉबस तो'र ग्वडनिचि लटि, फार द फॅस्ट टायम फिकरि जि ए'न्टी क्लायम्यक्स क्या गव। तस बास्योव जि व्वन्य हे'कि सु कीटस सुँज 'ओड टु नायटिंगेल' ज्यादुं जान पॉदय परनॉविथ।

रैना सॉब वो'थ बाकी प्रोफेसरन कुन : “वॅलिव जिनाब रिपोट लेखव। छुन्यतोन यि शिकस लद दफा कॅरिथ।”

बनसी लाल जी ओस ऑदि प्यटुं हना पथ ह्यु गोमुत। सु ओस खोचान जि मामलुं गो'छ नुं जेठुन। मगर लॅडकुं सुंद नाव बूजिथ आयि तस बे'यि ह्यमथ। तॅम्य को'र खॉत्यव सूँत्य लॅडकुं अडुंमोर तुं छुनुन कमरुं मंजुं न्यबर कॅडिथ।

“व्वन्य हज लेखव अँस्य रिपोट। ग्वडुं गव बनसी लाल जियुन बयान तमि पतुं गव लॅडकुं सुँज बदतमीजी हुंद जिकिर तुं तमि पतुं कमीटी हुँज सुफॉरिश”, रैना सॉब वो'थ रजाक सॉबस कुन। तसुँन्दि मनस मंज ऑस अँजीब शॉन्ती। जन सु गंगुं बलुं श्रान कॅरिथ ओस आमुत

“पँज्य पॉदय को'र माजि भगवती अनुग्रे'ह। पगाह नुं केंह कॉल्य क्यथ छि ऑठम.... सु हे'यि छुटी तुं वसि बबली ह्यथ माजि भगवती निश तुलमुल तुं तस ब्रॉठ कनि करि खुलुं डुलुं वदुना। ('जूल अपॉरिम' किताबि मंजुं साभार)”

6-New Delhi Apartments,
Vasundara Enclave Delhi-110096.

★ ★ ★

1. करम

रुदुं संहलाबन डुंहिथ नी
खल तुं खाह
जंगलुं वॉलिन यीरुं
हर हांगल बिचौर्य
से 'कलि थेंव्यनख पल ख्यनस
सायि थो 'वनख आफताब

2. नन्यर

वॉन्सि ख्वसुं अरज्जथ दिचुंस
रेंछ रेंछ स्व ओसुंन थॉवमुंन
श्रानुं गरि देंछ टे 'न्द्य
तैमिस गव प्राणुं हर्श
नारुं तैत्य ओसिस फेंटिथ द्रॉमुत्य वछस
लालुं र्वय ओसुस नपान

3. इन्तिकाम

अँस्य गरोन सुय
ये 'म्य केंडिथ छुन्य
क्रिहनिस् पलस
बस हू-ब-हू
पतुं -
थवोन तापुँल्य चंजन इस्तादुं
कंपस अचवुनुय
युथ असी सैत्यन दज्जान गछि
बे शुमार

4. मशरफ

शाफ छुत वखतन
तुं असि गव 'नल' तुं 'नील'

कॉन्सि मा छुवुं याद
कति आयायि अँस्य

5. लाग

जागि छुख
रथ चुं चख
चे' तुं होश कर
यथ रतस म्यॉनिस छे' लाग
रेंतु फे 'रयव मैज्य सुँचनि तारान
गमज्जदन हुँज दग अँनीख
शाफ छुस
क्रेशुन अमारस
वछु चटुन, याँगी गछुन
बडि पायि रावन त्यो 'ल ज़रुन
युथ नुं सॉ शुर्य चावुँहख
तावन पे 'यी

6. इन्तिबाह

दुब दुबस कर रॉछ
समजावुन यि दिल
वाव बो 'ड शलताख
शांकान छुय शहस
अज्ज अगर खे 'यिनय चो 'गुँल्य
वुछ फहि दिनय
बस शाम ताम

7. मशवरुं

लालुं
रतुं मजलूनुं
वछ थावनु खँटिथ

लूकुं मो'त अनि गो'ट
नियी वसमथ मुहिथ

8. बे' दसगाह

जिंदस तिख तिख तुजिख

तस तानुं तानय

छवकन छो'कुँहस दवछव सूँत्य नून पिशमुत

मँरिथ अँतलासुं वो'लहस अँतरि ग्वतुं दिथ

दिनस कति दाह?

छि छारान आवरे'नि बल

9. जागय

कोतरो!

पन पनुन असमान

म्वछि मीनिथ रो'दुख ये'ति सारिवुँय

प्रथ अँकिस कनुं दरि बिहिथ

शह पौज

वायान पर पनुँय

10. पारय

कावुं काकन न्युव कुने दिगि

छोग प्राँटिथ बुलबुलस

काँर थो'द थॉविथ वो'नुन

अँस्य मसावातुँक्य छि पॉरव

शे'छ कँरिब जानावरन

Q :- 881 Purkhoo Camp.....

Phase III- P/o Domana Jammu-181206

लोल

—बाल कृष्ण सन्यासी

यो'द चॉन्थ नजर करि वुनि ति जिगर
टिकुं तार गिंदुन हे'यि लोलुं डलस
डल लँहरेँ नचन, वन विगनि असन
पंपोश ग्यवन रुँत्य मीठ्य गजल
अस्मानुं वसन रिंदुं दोरि लो'तुय
कश याम वुछन र्वपुं लॉन्कि गछन
विजि वाव सु व्वलरस टोठ पनुन
छलि जूनि मँछिज तन छाँटि कड्यस
लगि चानि नजरि म्वल सासुं बो'दुय
कश वांति जबर वन ताम युथुय
कडि काड सिरी क्वहसार असन
गँटु रॉच गछन अडुं न्यँन्दरि चलन
रवनि कामुं दिवुँन्य रँव्य बाँथ ग्यवन
नँव्य बाँथ गजान ग्वनमाथ ज्यवन
छो'ति यॉर्य दिलस दुबुराय गछी

मे'ति आशि हचय रछि नॉल्य गछन
डबि चानि शिशुर चलि शाद गछर
कुठ म्योन ति अचि रुत सोतुं हवा
चे' ति लोलुं खयालन आय हुरी
मे' ति लोलुं मशाले गाश हुर्यम
प्यन याद चे' कँर्यमित्य वादुं पनुँन्य
मे' ति वादुं छि दित्यमित्य याद पे'यम
यिमुं दूरि चे' कुन नजरानुं ह्यथुँय
दिल जाम शराबाह खूनि जिगर
चुं ति यॉर्य वसर म्वठ तो'मलुं बँरिथ
को'त दोरि वँछुँर हे'रि ती वननय
ब्वनुं तो'मलुं म्वठा दिमुं सँनियोसिस
यी दपुँहख रदुँहम नालुं मते।

21-M.I.G. Flats

Suraj Apartment, Pul Pahladpur

Suraj Kund Road, New Delhi - 110044

कॅशीरि प्यटु ओस पॅछिन (Migratory Birds) वन्दु नीरिथ वापस रूस, मनगोलिया तुं चीन कुन नेरान। कारुवान ओस आसान अँक्रिस न्यस्फ आरुमंडलस या उलटु वी (१) चि शकलि (फारमेशन) मन्ज। यि ओस ओकिस पॅछिनस ति अक्ल जि हरगाह बॅन्य किन्य कांह शिकार्य बंदूख चलावि तुं ओकिसुय यियि टास। पॅछिन ओस छ्वकुंलद गॅछिथ जॅमीनि प्यठ लायनुं यिवान। पनुंन्यकिन्य ओस पखुं वहारावान तुं बे'यि वुडनुंच कूशिश करान। मगर शिकार्य ओस दोरान दोरान गछान तुं ओमिस छवकलद पॅछिनस श्राकुंपुच सूँत्य गर्दनि खाश करान, खून कडान। अथ ओस यिवान वननुं "शवुं खश।" पानय अगर पॅछिन्य या अँज गूल्य लगनुं सूँत्य प्रान त्राविहे सु ओस यिवान माननुं म्वरदुं (मो'कुर या नापाक) ओस नुं ख्यनस लायक।

अगर गोलयव बगौर ति कुनि जायि क्वकर पूत, कटु डिगुर छावुँल्य म्वंगुर या बतख पूत अलगौबुं टांगस या गाडि तल गछिहे अँतिथुंय ओस ओमिस कांह जल जल गछान तुं श्राकुंपुच सूँत्य खश करान-खून कडान (शाह या प्रान त्रावुं ब्रोंटुंय) अँती ओस यिवान हलाल तु ख्यनुं बापथ तो'बरुक माननुं। बटुं ओस त्राहि-त्राहि करान तुं अँछ दोयमिस तरफस कुन फिरान। यि नजारे वुछुन ति ओस बटुं सुँन्दि खौतरुं पाफ। पॅछिनन हुन्द कारवान मा छु गछान कम। पॅछिन्य छि यिवान तुं गछान रोजान।

अँजिकिस वकतस गॅयि शिकार्य कम मगर आतंकवोदय गॅयि यसलुं पौदुं यिम जन बटन तुं बाकी

गौर मुस्लिमन चौर्य चौर्य गरव मन्जुं कॅडिथ निवान तुं गोल्थन हुन्द शिकार बनावान। कॅशीरि मन्ज अगर वुनिति कांह बटुं छु सु छु ब्रोंटुंय फ्रुदुं सूँत्य मूदमुत तिमन छु सिर्फ नलकुं टुकरुं हावनुक जरूरत तिम-दिन यकदम अमानथ। आतंकवोदय थवहन नुं कांह कसर बाकुंय यिमन निहत्यन बटन शवुं खश करनस मगर बटुं छु कॉफिर तुं अँम्यसुंद माज छु यिहंजन किताबन मन्ज लीखित यिहिंदि खौतरुं हराम। वनान छि अगर दुशमन सुँन्ज क्वकुंर ति पे'यि स्वति गछि नुं जिंदय त्रावुंन्य। दुशमन छु यिमन निशि बटुं (ह्योद या हिंदोस्तान्य) ले'हजा यिम कँचताम बटुं व्वन्य तति छि तिम छि शायद शव खशस प्रारान। यिथुं पौदय 20 मई 2003 वरमुलि जुं जनानुं शाव खश कॅरिथ मौरिथ छुननुं आयि ॥ याने अंजामि आजौदी हुंद सपुद आगाज।

इतिहास (तवारीख) दो'हरोवुख ये'लि नौर्य मर्गि रोजन वॉल्य काहय बटुं गरुं छुनिख गोल्थव सूँत्य मौरिथ। काह बटनि, काह बटुं तु जु शुर्य। तिमन थोवुख नुं कांह दाह संस्कार करनस क्युत ति बाकी। शायद आसिहेख वसवास यिमय काह (11) बटुं गरु मा रोजन कॅशीरि अंदर बाकी।

महात्मा गांधी जियन वुछेव अकुय नवाखुली बंगालस मन्ज तुं कॅशीरि वौतिथ वन्नोन जि कॅशीरि मंज छुस गाश (LIGHT) यिवान बोजनुं। व्वन्य पंचाहि वुहुंर्य पतुं आव सान्यन लीडरन (कालूचक, व्वंदुंहोम, संग्रामपोर, प्रानकोट, राजीवनगर, रघुनाथ मंदर, छटी सिंह पोरा तुं बाकुंय जायन हुंद नरसंहार

वुछिथ) न सिरिफ कॅशीरि अंदर बल्कि जे 'मि ति वुजमलुं त्रटन हुंद प्रकाश बोजनुं। कॅशीरि बटन निशि नजाथ दिनुं पतुं आव यि गाश हकीकतन जयादय पाहन प्रजलावनुं तिक्याजि निजामि मुसतफा गव पुरे पॉटय कॉयिम।

नो 'वुय सिरिथि द्राव नो 'न। ख्वजन संबोज कुरसी जे 'मिक्यन सूंत्य मीलित मगर पनुन कोल को 'रुन बराबर। दो 'पनख अख ख्वजस सूंत्य अँक्यसुंय त्रामि बतुं बे 'या नाटि फॅलिस कुन अथुं। त्रन वॅरियन बन्यव ज्युठ। त्रे 'यि वुहुरय छुनुं मुमकिन जि कुरसी त्रावि। क्याजिकि वनान छिना शाल शाल हर करान मगर दुंगि विजि कुनी। त्रे 'यि वुहुरय हावि जे 'मिक्यन ति न्यो 'ठ तुं गछि बे 'यि ख्वजस सूंत्य मीलित। जेमिक्यन ति मेलि पानय सबक। मगर बटुं क्याजि छि वुनिति कॅशीरि मन्ज शव खशस प्रारान। शायद युस गाश मर्कजी

हकूमतस यिवान बोजनु छु सुय मा हावि बटस अनिगटि मन्ज चलनस आँखरी वथ!!

यिम आँस्य बडि बडि क्रकुं दिवान बटन हुन्द ब्योल खोदायन गोल। व्वन्य छुन बटन हुन्द ब्योल टेरिरिस्टव गॉलित। गव ना ख्वदाय छु टेरिरिस्ट तवय दिवान यिमन मलहम फश जेलु मन्जुं आज्ञाद कॅरिथ शायद मेल्यख खोदाय। मरकजी सरकार ति छु मानान वुन्युक ताम करि तिमव स्यठा गलतियि (बटु गूव मूलुं तल खतुंम)। बटुं छु नुं वोट बेंक शोर कुस करि। भगवान राम जी युन च्वदाहन वॅरियन हुन्द वनवास (जलायवतनी) हुन्द रिकार्ड मा आसि बटन दो 'यमि वॅरियि फुटरावुन।

E-4 A/Mig Mayapuri
New Delhi - 110064



बांवर्योमुत समय

—मोती लाल मसरूप

ये 'ति खयालन हुँज बुतल गॉमुंछ छे' यख!
ये 'ति वतन प्यठ पो 'द नुं कांह युस मांडुँहख!!
वुछ मिजाजस डो 'ल पनुन हर तर नवाह।
त्राय रॅटमुँच नॅव गुलव, मूसिम गवाह!!
बांवर्योमुत अर्चुकालुक ये 'ति समय!
दँहशतन वो 'ल नाल तय फूँहलित छु भय!!
कथ करँत्य कामन वुठन दिथ टेप ज्ञन!
कांह समन बल छा दॅरिथ ये 'तिनस समन!!
मँहफिलन मंज व्वन्य नुं कांह शारँय परन!
ये 'ति नुं साजस प्यठ व्वं मिजराबुँय दरन!!
दँर्य गँडिथ पांचादरय व्वन्य छुनुं ग्यवन!

आबशारन छुनुं हॅरिथ म्वखतय प्यवन!!
सोंतुं वावस वुछ नखस लॅजमुँच मुरन!
दूर असिहे मूसिमुँय छुनु त्युथ जुरन!!
खँश्य गो 'मुत ये 'ति वुछ जॅमीरँय मसवलन!
सोंतुं सुलि नी जाय कॅम्य यँबुर जलन!!
ये 'ति रजान छुनुं अँशकुँपेचानुँय खसन!
छुनुं गुलाबस बोश ये 'ति छुस म्वल वसन!!
नूरँ वरुँन शबनमस छुनुं जुँच करन!
सुँरँ फो 'लमुत बाग छुस कुसताम फरन!!

124 - Lane-9, Gurah Keran
Bernai Road, Bantalab, Jammu

टुँक रेंकि लालय स्वामी नंदुँ लालय।
 अज़ यितुँ सालय छम चॉन्य माय॥
 दूर्यर चोनुय कोताह च़ालय।
 अज़ यितुँ सालय छम चॉन्य माय॥
 हृदयस मंज़ छम चॉनी मालय।
 छुस बे हालय हाव दर्शुन!!
 स्थावथ बॅरय बॅरय स्वीरें स्वंडुँ थालय।
 अज़ यितुँ सालय छम चॉन्य माय!!
 अज़ताम कुँत्याह दित्यमय नालय।
 मन प्रान आलय च़े'य पादन!!
 प्रे'यमुँक्य रत्न दीप आश्रमुँ ज़ालय।
 अज़ यितुँ सालय छम चॉन्य माय!!
 क़ालुँ बब ह्यू छम वुछमुत स्वालय।
 बुँ ति हो पालय तॅम्य सुँन्ज़ रीथ!!
 सीवा बावय प्रोवुन कृपालय।
 अज़ यितुँ सालय छम चॉन्य माय!!
 मूख्य गव विशीषण बे'यि श्यामुँ लालय।
 तिहुंदुय सवालय छुय मे'ति टोठ!!
 दयि वति लागुम म्वकलि जंजालय।
 अज़ यितुँ सालय छम चॉन्य माय!!
 बबुँ म्यानि वनतम कोताह च़ालय।
 भवसर डालय छम डालान!!
 यॅन्दरे च़ूरस ठो'र कर कालय।
 अज़ यितुँ सालय छम चॉन्य माय!!
 ऑरच़र 'सरूर' छुय करान हा लालय।
 बुँ अलम स्वालय शूबायि सान॥
 गटि गाशुर कर च़ठ मुह ज़ालय।
 अज़ यितुँ सालय छम चॉन्य माय॥

New Colony

Garhi Udhampur- 182121

अँन्दरें न्यंबरें मे' साज़ च्यून।
 अछर अछर मे' राज च्यून॥
 मचर इशारें चानि वो'थ।
 करार गव गुबार खो'त।
 बे' वायि छायि ब्राँत्य गॅय।
 रो'छुम खुमार व्वंदि तवय॥
 मछन गॅन्डिथ छि लाल तस।
 रूवखन मॅलिथ गुलाल तस!!
 तुँ वावुँ फ़ुस अलान सु मस।
 अक्स छु च़ेन्दरमुक इयकस!!
 वुठन वुछिम वज़ान छे' नय।
 रो'छुम खुमार व्वंदि तवय!!
 सु आदनुक छु यार ह्यू।
 खॅटिथ छु लोलुँ नार ह्यू॥
 शुहुल तुँ शीतुँजार ह्यू।
 म्वलुल तुँ ख्वश गवार ह्यू।
 सहारें ह्यू सु ज़न छु दय।
 रो'छुम खुमार व्वंदि तवय!!
 वुज़िन्य दिचुँन मे' नागुँसुँय।
 तुँ लय दिचुँन मे' रागुँसुँय!!
 फ़ुलय लॅजिम मे'बागुँसुँय।
 बे'-मोकुँ मॅतिस मागुँसुँय!!
 बुँ ज़ागि बीठसस अवय।
 रो'छुम खुमार व्वंदि तवय!!
 मे' राग चोन चॉन्य लय।
 कदम चुँ त्राव रसुँ रसय!!
 तुँ सॅच कॅरिथ बुँ मॅच छसय।
 च़े' छय खबर बुँ छस अभय।
 तिक्याज़ि म्युल गछुनु छु तय।
 रो'छुम खुमार व्वंदि तवय॥

('स्वंचल' किताबि मंज़ साभार)

C - 19, Shalimar Garden Ext - II
 Flat No. 404 - Sahib Abad (U.P.)

व्यनथ

-प्यारे भान

प्रारान बरुं तल चाने दयाये।
कर म्योन पाये नतुं गछुं खार॥
कर्म हून दकुं ज़द बर तल आमुत।
किथुं बावुं हालि दिल वनय कूताह॥
अयान चे' सोरुय छुमा केह छाये।
कर म्योन पाये नतुं गछुं खार॥
गव पर्युन बदनस दख ललवांनी।
छवकुं दौब्य गौमुंत्य मौर्यमैन्थ अमार!!
दे'ह दारिकायि लेंज रूगन हुंन्ज हाये।
कर म्योन पाये नतुं गछुं खार॥
गव क्या स्वख बो छुस नुं ज़ानांनी।
थनुं प्यनुं प्यटुं छुस करान वेंह तुं बाय!!
व्येखुंछा माया चॉन्थ यावन राये।
कर म्योन पाये नतुं गछुं खार॥
करमुंवान वातान प्रथ दरवारस।
करमुंहीनस छम अज़लय लार॥
रवा छा रायि रायि बॉगेरुन्थ माये।
कर म्योन पाये नतुं गछुं खार॥
मि जुवहन छम अमानथ चोनुय।
मिनथा थवख ना रटख वापस॥
माह कवुं कैरथस ओ'बरस छाये।
कर म्योन पाये नतुं गछुं खार॥
अरज़ी म्याने दल दितुं पानय।
प्यारे नेरिह्यम शर तुं अरमान॥
नतुं भान वनतम रोज़ि कथ शाये।
कर म्योन पाये नतुं गछुं खार॥

C/o Shiv Shankar Kiryana Store
Pamposh Colony Main Chowk,
Janipur Jammu - 180 007

मॉन्ज़ि रॉच वचुन

प्रेमनाथ "प्रेम"

मॉन्ज़ि सूँत्यन रंग छु जमन।
मॉन्ज़ि नमन पॉरिये!!
मॉन्ज़ि अथव गुल छि फवलन!
मॉन्ज़ि नमन पॉरिये!!
मॉन्ज़ि राथ छम लालस।
फवलवुँनिस गुलालस!!
शोलुँमारान पोशि चमन।
मॉन्ज़ि नमन पॉरिये॥
मॉन्ज़ा लागय हॉरिये।
मॉन्ज़ि अथन पॉरिये॥
शादमॉनी गॅछिन गमन।
मॉन्ज़ि नमन पॉरिये॥
खानुँमाजे मॉन्ज़ा लागन!
खानुँमाल्यन सूँत्य सजावन!!
नगमुँ ग्रज़न जामि जमन।
मॉन्ज़ि नमन पॉरिये॥
प्वेफु मासय सारे'य आयि।
यज़मन बायि हुँन्ज़ि मायि!
मॉन्ज़ डीशिथ मन छु ब्रमन!
मॉन्ज़ि नमन पॉरिये॥
मॉन्ज़ि हुँन्ज़ि यि नकशि कॉरी
वुछिथुँय ख्वश गॅयि सॉरी!!
लॅजमुँच अथन त खोरन!
मॉन्ज़ि नमन-पॉरिये॥
लोलुँ सान नचन त गिंदन!
साज़ सन्तूर क्या छि वज़न!!
तार चॉरिथ ज़ीरुँ बमन!
मॉन्ज़ि नमन पॉरिये!!
मॉन्ज़ि रंगा क्या छु शूबान।
मॉन्ज़ जॅरिथ दिल छु लूबान!!
रंगुँ रंगय रंग छु शमन!
मॉन्ज़ि नमन पॉरिये॥
पॅछय छि यिनुँ वॉलिये।
मॉन्ज़ि डुल्यन चॉलिये॥
वारि-वारे सॉरी समन।
मॉन्ज़ि नमन पॉरिये॥
तुंबख नार्यन प्यठ छु सजन।
मॉन्ज़ि हुँन्दी बॉथ ग्रज़न!!
'प्रेम' प्रारान छुख चुँ कमन!
मॉन्ज़ि नमन पॉरिये!!



Booking open for

Jagan Nath Bhat Community Centre **(JANJ GHAR)**

AT

Kashmiri Pandit Sabha Ambphalla, Jammu

(Special rebate for displaced K. P. Baradari)

**Contact for Booking
Manager,
K. P. Sabha Premises
Ambphalla—Jammu.**

1. Matrimonial advertisements are entertained at nominal charges of Rs. 50/- per advertisement with no consideration of number of words involved.
2. Space is also provided for obituary column in the K.B. Times for which management has fixed nominal charges.
3. In case of any subscriber who does not receive the K.B. Times issue, he may kindly inform on telephone No. 577570 to K.P. Sabha Jammu, enabling us to furnish another copy to him.

Managing Editor